

-elna 5000 computer

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

Madame,

Vous avez choisi une machine à coudre d'une technicité des plus avancées et de la plus haute qualité qui fera de vos heures de couture des heures de joie et de détente.

Nous vous en félicitons et souhaitons qu'elle vous procure longtemps de grandes satisfactions.

TAVARO S.A., Genève/Suisse

Fabricant des machines à coudre Elna
et des presses à repasser Elnapress

Manuel d'instruction

pour machine à coudre

Elna 5000 computer

classe 500



Hartelijk gelukgewenst,

Uw keuze is gevallen op een naaimachine met de meest geavanceerde techniek en één die aan de hoogste kwaliteitseisen voldoet.

U zult bemerken dat het werken met deze machine niet alleen een genoegen is, maar ook een ontspanning.

Wij wensen u dan ook zeer veel genoegelijke uurtjes toe en wij hopen, dat de machine volledig aan uw wensen zal voldoen.

TAVARO S.A., Genève/Zwitserland

Fabrikant van de Elna naaimachines
en de Elna Press

Gebruiksaanwijzing

voor de naaimachine

Elna 5000 computer

klasse 500

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

Introduction

Sécurité

Conformément aux recommandations d'instances spécialisées pour la sécurité, les normes et contrôles, la machine à coudre doit être déconnectée de la source d'alimentation électrique, en enlevant la fiche du socle de la prise de courant : lorsqu'on quitte la machine, ou lors de l'entretien, ou encore du remplacement des parties mécaniques, électriques, électroniques ou des accessoires (voir aussi page 52)

Cette machine correspond aux prescriptions 76/889CEE

Service

Si un renseignement complémentaire était nécessaire, n'hésitez pas à vous adresser au magasin Elna. Un personnel qualifié sera heureux de vous répondre. En vertu des conditions de validité de la garantie, il est aussi le seul compétent pour toute intervention technique sur une Elna.

Généralité

Ce manuel doit être conservé pour être consulté si une question se pose quant à l'utilisation de la machine.

Tous changements éventuels demeurent réservés.

Inleiding

Veiligheid

Volgens voorschriften van de controle-en veiligheidsinstanties moet de stekker uit het stopkontakt verwijderd worden, wanneer u de machine alleen laat staan, schoonmaakt of mechanische, elektrische of elektronische delen of toebehoren verwisselt (zie blz. 52).

De machine voldoet aan de richtlijnen 76/889 E.E.G.

Onderhoud en storingen

Indien u nog aanvullende informatie nodig mocht hebben, dan kunt u zich het beste tot uw Elna-leverancier wenden. Geschoold personeel zal u gaarne met raad en daad ter zijde staan. Overeenkomstig de garantiebepalingen zijn ook zij alleen bevoegd tot het uitvoeren van reparaties.

Algemeen

Eventuele wijzigingen blijven voorbehouden.

Contenu

Pages

Ce manuel d'instruction vous permet de vous familiariser avec le fonctionnement de votre Elna, le maniement et les coutures fondamentales possibles avec les accessoires standard.

Préparation	6-19
Parties essentielles	8-9
Fonctionnement	13
Bobinage-enfilage	14-18

Sélection et réglage des points	20-21
Couture à points droits et décentrage	22-23

Couture avec points et accessoires compris dans l'équipement standard	24-45
---	-------

Informations complémentaires	46-51
Entretien	52-55

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Inhoudsopgave

Blz.

Deze gebruiksaanwijzing maakt het u mogelijk om met de bediening en het onderhoud van uw machine vertrouwd te raken.

Voorbereiding	6-19
Belangrijkste delen	8-9
Werkwijze	13
Spoelen-inrijgen	14-18

Naaien	
Steekkeuze en instelling	20-21
Rechte naad en decentreren	22-23
Naaien met de standaard steken en toebehoren	24-45

Verdere informatie	46-51
Onderhoud	52-55

Répertoire alphabétique

Pages

Pages

A	Accessoires spéciaux	49-51	Couture arrière	20, 23
	Accessoires standard	10-11	Couture avant	13, 20, 22
	Accrocs	28	Couture circulaire	43
	Aiguilles	8, 12, 16, 46-47	Couture du cuir/plastique	40
	Aiguille jumelée	17, 20, 24, 31	Couture d'ourlets avec points cachés	28, 39
	Allongement des points	13, 20, 23	Couture programmée	21
	Ampoule électrique	8, 13	Couture triple	21, 29
B	Bobinage	14	Couture zigzag	20-21, 24, 28
	Bobines	14, 16	Couvercle crochet	8
	Bobineur	9	Couvercle de protection - Table de couture	6-7
	Bourdon	24, 28	Crochet	8, 14, 52
	Boutons	21, 27	Croquet	21, 31
	Boutonniers	21, 26	Cuir	40
	Bras libre	7		
C	Canette	14-15	D Décentrage de l'aiguille	22
	Changement de pieds	12	Dérangements (petits)	52-54
	Clavier pour couture programmée	9, 20		
	Coffret d'accessoires	10	E Echange de la canette	14
	Commutateur bobineur	14	Electricité	13
	Cordon électrique	6, 12-13	Electronique	13
	Coupe-fil	15	Enfilage fil inférieur (canette)	15
		Enfilage fil supérieur (bobine)	16	
		Entretien	52	

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Alfabetische inhoudsopgave

Blz.

A	Achteruitnaaien	20, 23	G	Garen	46
	Afstikken (siersteek)	21, 30		Garenkloshouder	14, 16
B	Bedieningspaneel	20, 21		Gladde garens	17
	Belangrijkste delen	8, 9		Grijper	8, 14
	Beschermkap - naaitafel	6, 7		Grijperdeksel	8, 14
	Bevestigingsschroef van de voethouder	12	H	Handwiel	9
	Blindzoom	28, 39	I	Inleiding	1
C	Clipvoetjes	12		Inrijen van de bovendraad	16
D	Decentreren van de naald	22		Inrijen van de onderdraad (spoeltje)	15
	Draadafsnijder	15	K	Knoopsgaten	21, 26
	Draadgever	8, 16		Knopen	21, 27
	Drievoudige naad	21, 29		Koffer	6
E	Elastiek rimpelapparaat	41		Kordonsteek	24, 28
	Electronic	13		Krocket	21, 31
	Elektriciteit	13	L	Lamp	8, 13
	Elektriciteitsplaatje	9		Leer	40
	Extra toebehoren	49, 51		Liftmatic	13, 20, 23
F	Feston	23, 31	M	Monogrammen	28, 45
	Fijninstelling	25			

	Pages
F Faufilage	21, 30
Faux-jour	40
Fermeture éclair	38
Feston	21, 31
Fils	46
Fils glissants	17
Fonctionnement	13
Fronceur pour élastique	41
G Guide-tissu	40
Guirlande	21, 31
Griffe-transport	9, 44
I Interrupteur de sécurité	9, 13
L Lampe	8, 13
Largeur de point	25
Levier barre presse-étouffe (pied presseur)	8
Liftmatic	13, 20, 23
Longueur de point	13, 20, 23, 25
Lumière	8, 13
M Mallette	6
Monogrammes	28, 45
N Nettoyage	52
O Ourlets - avec points cachés	28, 39

	Pages
P Parties essentielles	8-9
Pédale	6, 13
Pieds clip	12
Plaque caractéristique	9
Plastique	40
Point bordeur	28
Point bourdon	24, 28
Point caché	21, 28, 39
Point de feston	21, 31
Point de sellier	21, 30
Point de surfilage	21, 24, 25
Point superoverlock	21, 29
Point superstretch	21, 29
Point couture triple	21, 29
Point interlock	21, 30
Points d'ornement	31
Points zigzag	20-21, 24, 28
Porte-bobines	14, 16
Préparation	6-19
Presse-étouffe	8
R Rappel fil inférieur	18-19
Réducteur de vitesses	13, 20
Réglage des points	20-21
Réglage fin	25
Reprisage	21, 30, 44

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

N Naaien van blindzomen	28, 39
Naaien van leer/plastic	40
Naaikop vrij toegankelijk	7, 42
Naailicht	8, 13
Naaitafel	6, 7
Naald	8, 12, 16, 46, 47
O Onderhoud	52
Ophalen van de onderdraad	18
Overlock	21, 24, 25, 28
P Persvoetdruk	8
Persvoetdrukhevel	7
Plastic materiaal	40
R Regelen van de steek	20, 21
Ritssluiting	38
Rondnaaien	43
S Scheuren	28
Schoonmaken	52
Siersteken	31
Snelheidsregelaar	13, 20
Spoelapparaat	9
Spoelen	14, 16
Spoelschakelaar	14
Spoeltje	14, 15
Spoeltje wisselen	14, 15

Standaard toebehoren	10, 11
Steekbreedte	25
Steekkeuze en regulering	20, 21
Steekkeuze tabel	20, 21
Steeklengte	13, 20, 23, 25
Steken	
Afwerksteek	28
Blindsteek	21, 28, 39
Drievoudige naad	21, 29
Festonsteek	21, 31
Kordonsteek	24, 28
Overlock	21, 24, 25
Siersteken	31
Superoverlock	21, 29
Superstretchsteek	21, 29
Zadelsteek	21, 30
Zig-zagsteek	20, 21, 24, 28
Stofgeleider	40
Stoppen	21, 30, 44
Storingen klein	52, 54
T Toebehorenkastje	10
Toetsenbord voor geprogrammeerd naaien	9, 20
Transporteur	9, 44
Tweelingnaald	17, 20, 24, 31
U Universele draadspanning	8, 16, 19, 48

	Pages
S Sélection et réglage des points	20
Superoverlock	21, 29
Superstretch	21, 29
Surpiqûre	21, 30
Surfilages	21, 24, 25, 28
T Table de couture	6-7, 43
Tableau de contrôle pour sélection des points	
- clavier de couture programmée	9, 20-21
Tendeur de fil	8, 16
Tensions des fils universelles	8, 16, 19, 48
Tête de couture dégagée	7, 42
V Volant	9
Voltage	8, 13, 52
Z Zigzag	20-21, 24, 28

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

V Veiligheidschakelaar	9, 13
Verlengen van de steek	13, 20, 23
Voetjes verwisselen	12
Voetpedaal	6, 13
Voltage	8, 13, 52
Voorbereiding	6, 19
Vooruitnaaien	13, 20, 22
Vrije arm	7
W Werkwijze	13
Z Zig-zag	20, 21, 24, 28
Zig-zag naad	20, 21, 24, 28

L'Elna 5000 computer

est prête à coudre en quelques secondes.

Retirez de l'emballage, la machine et la mallette pliable

1-2 Elle se déplie pour recouvrir et protéger votre machine, lorsque vous ne cousez pas.

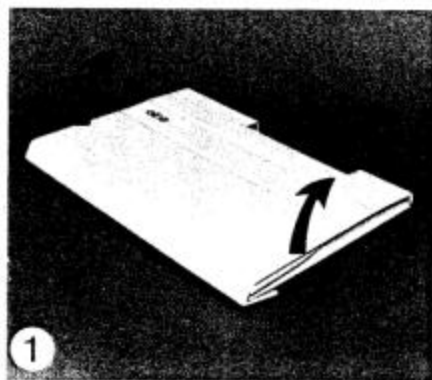


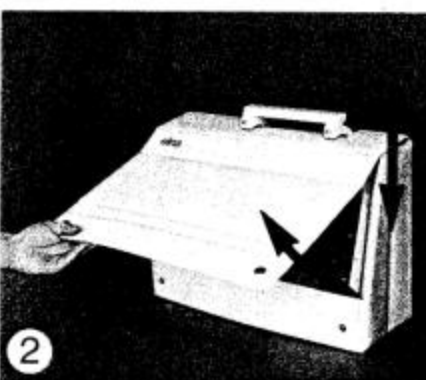
Table de couture

Elle sert à coudre de grandes pièces, (voir pages 7 et 43) et protège aussi les organes de la machine.

3 Retirez-la

Observez bien comment

4 le cordon et la pédale sont disposés, afin de les ranger correctement après avoir cousu (« l'ouverture » de la pédale est serrée en bas dans son support).

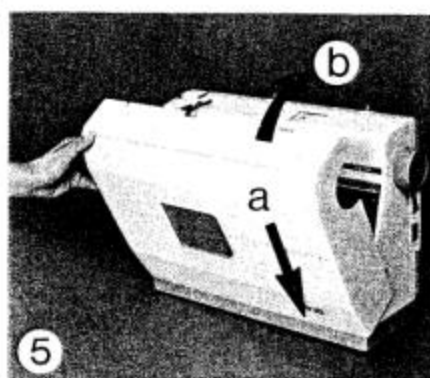
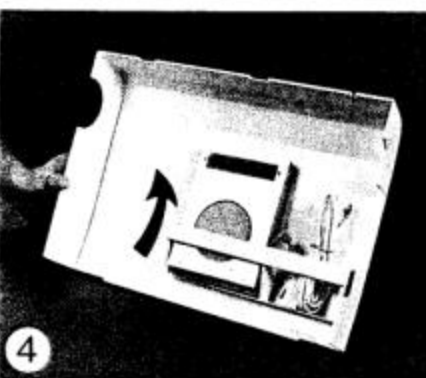
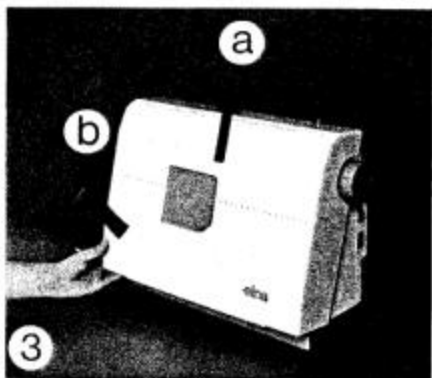


Retirez-les

Quand vous avez terminé votre couture,

5 Reposez la table

pour protéger votre machine et recouvrez-la de la mallette.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

De Elna 5000 computer

is in een handomdraai naaibereid.

Neem de machine en de vouwkoffer uit de verpakking

1-2 De vouwkoffer laat zich eenvoudig ontvouwen en beschermt uw naaimachine als u niet naait.

Naaitafel

Deze dient voor het naaien van grote delen (zie blz. 7) en beschermt bovendien de machine-delen.

3 Verwijder deze naaitafel

Maar let goed op hoe:

4 aansluitsnoer en pedaal opgeborgen zijn, zodat u ze na het naaien weer op dezelfde wijze kunt opbergen. (De opening van het pedaal is onder in de houder geklemd).

5 Als u met naaien klaar bent, zet dan ter bescherming van uw machine de naaitafel weer op de koffer.

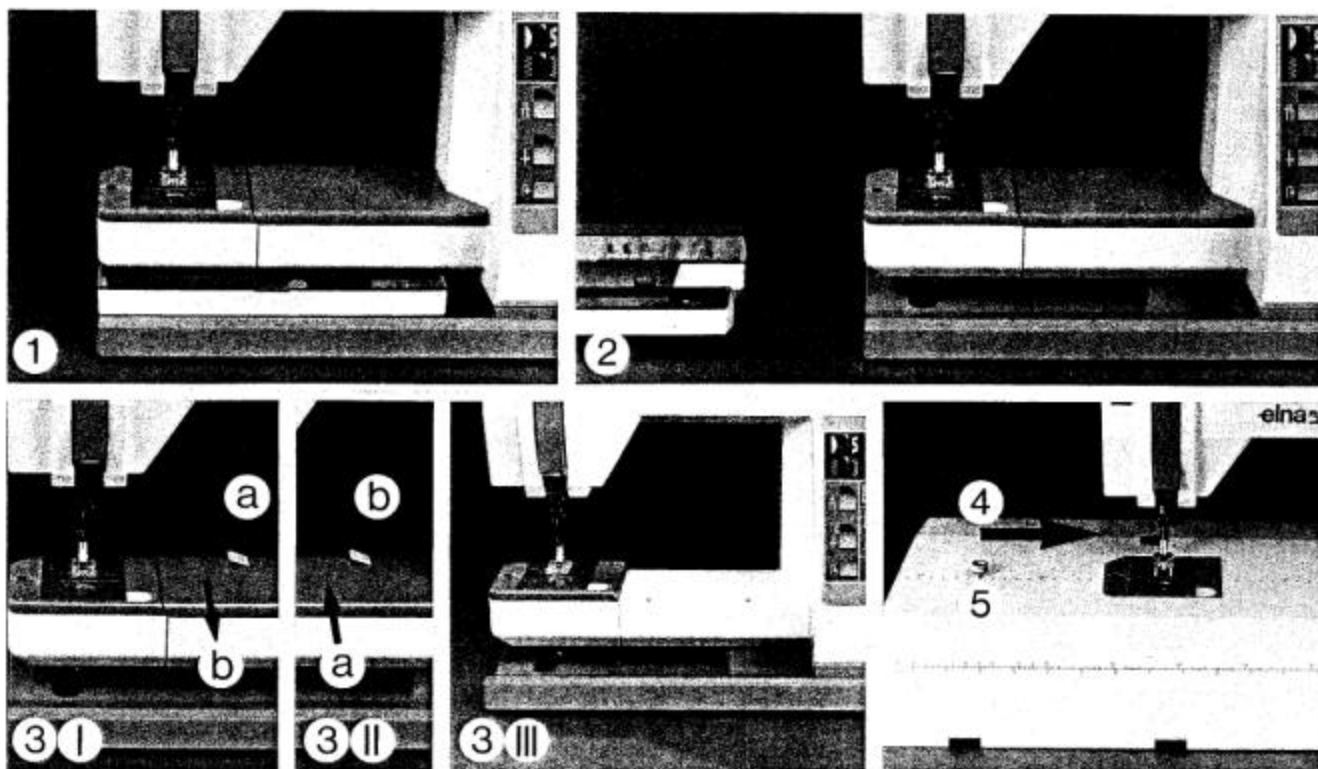
La machine peut être utilisée de 4 façons :

1. **telles qu'elle se présente ;**
2. **avec bras libre**
en retirant le coffret d'accessoires. Utile pour pièces tubulaires, poignets, cols, emmanchures, etc.
3. **avec bras libre et tête de couture dégagée**
en retirant le couvercle du bras libre. Le dégagement de la tête de couture facilite la couture des pièces tubulaires, pantalons, manches, etc.

Pour reposer le couvercle : insérez les griffes dans le bras libre, poussez à fond en arrière (a) et verrouillez (b).

4. **avec table de couture**
en emboîtant la table autour de la tête du bras libre. Confortable, pour guider aisément les grandes pièces.
5. La table de couture est pourvue de repères perforés pour coutures circulaires, grands festons, pour nappes, serviettes, draps, etc. voir page 43.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



De machine kan op verschillende manieren gebruikt worden

1. **zoals zij geleverd is**
2. **met de vrije arm**
nadat u eerst het toebehorenkastje wegneemt. Hierdoor is het eenvoudig buisvormige stukken zoals manchetten, kragen, armsgaten enz. te naaien.
3. **met de vrije arm en vrijgemaakte naaikop**
nadat u de vrije arm deksel heeft afgenomen. Het vrijmaken van de naaikop vergemakkelijkt het naaien van buisvormige delen, zoals broekspijpen, mouwen enz.

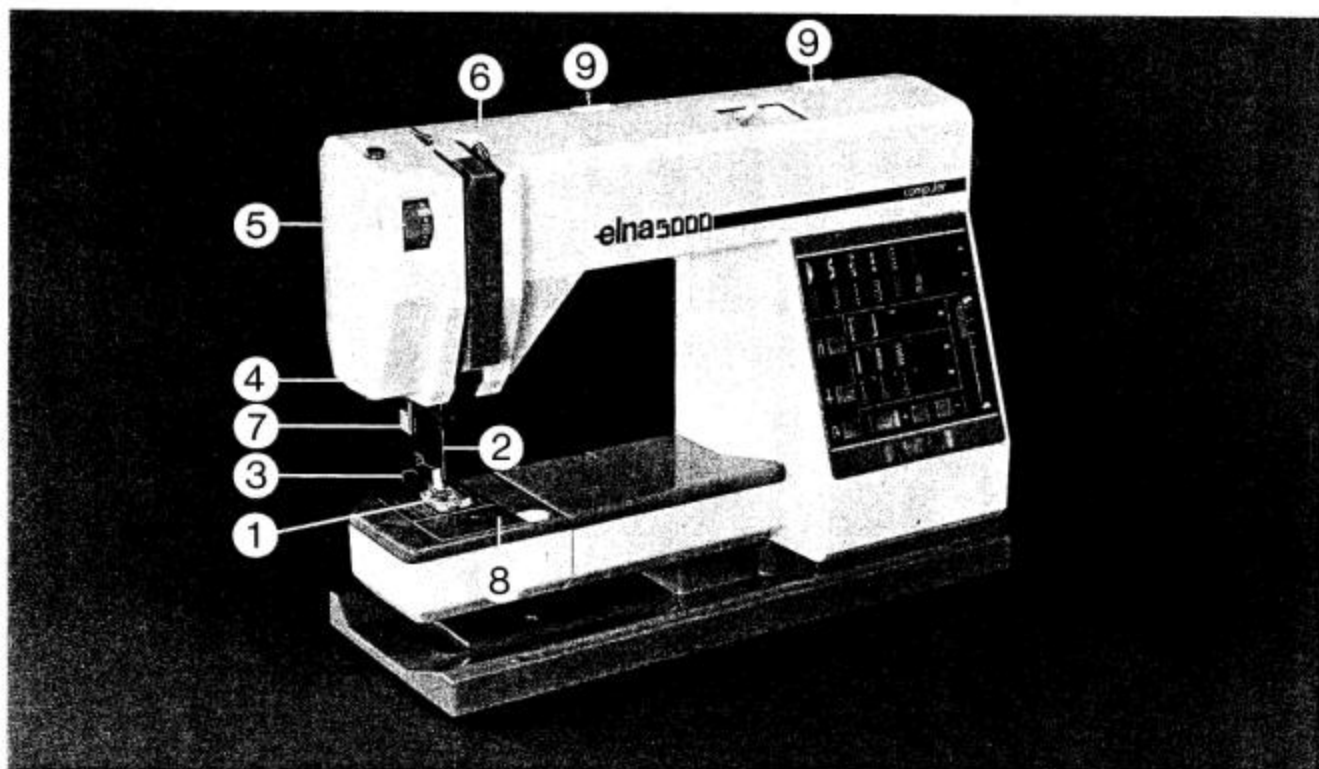
Om het dekseltje weer aan te brengen, moet u de haakjes in de vrije arm plaatsen, het plaatje naar achteren schuiven en vergrendelen.

4. **met de naaitafel**
die u op de naaikop en vrije arm plaatst. Zo kunt u grote delen eenvoudig geleiden.

5. De naaitafel heeft geperforeerde markeringspunten die voor het ronddraaien dienen van bijvoorbeeld grote feston, tafellakens, servetten, lakens enz. - zie bladzijde 43.

Parties essentielles

1. Pied à coudre pour les coutures droites et zigzag habituelles.
2. Aiguille 80 (gros seur moyenne) système 130/705 H
3. Vis de fixation et support pied
4. 1 lampe, de 12 V., puissance 3 W. (5 max.)
5. Tension du fil réglée sur « universelle ». Chiffre 5 dans zone blanche
6. Tendeur de fil
7. Levier presse-étouffe - pour lever le pied.
8. Couvercle crochet pour canette
9. Poignée avec tiges porte-bobine rétractables



Belangrijkste delen

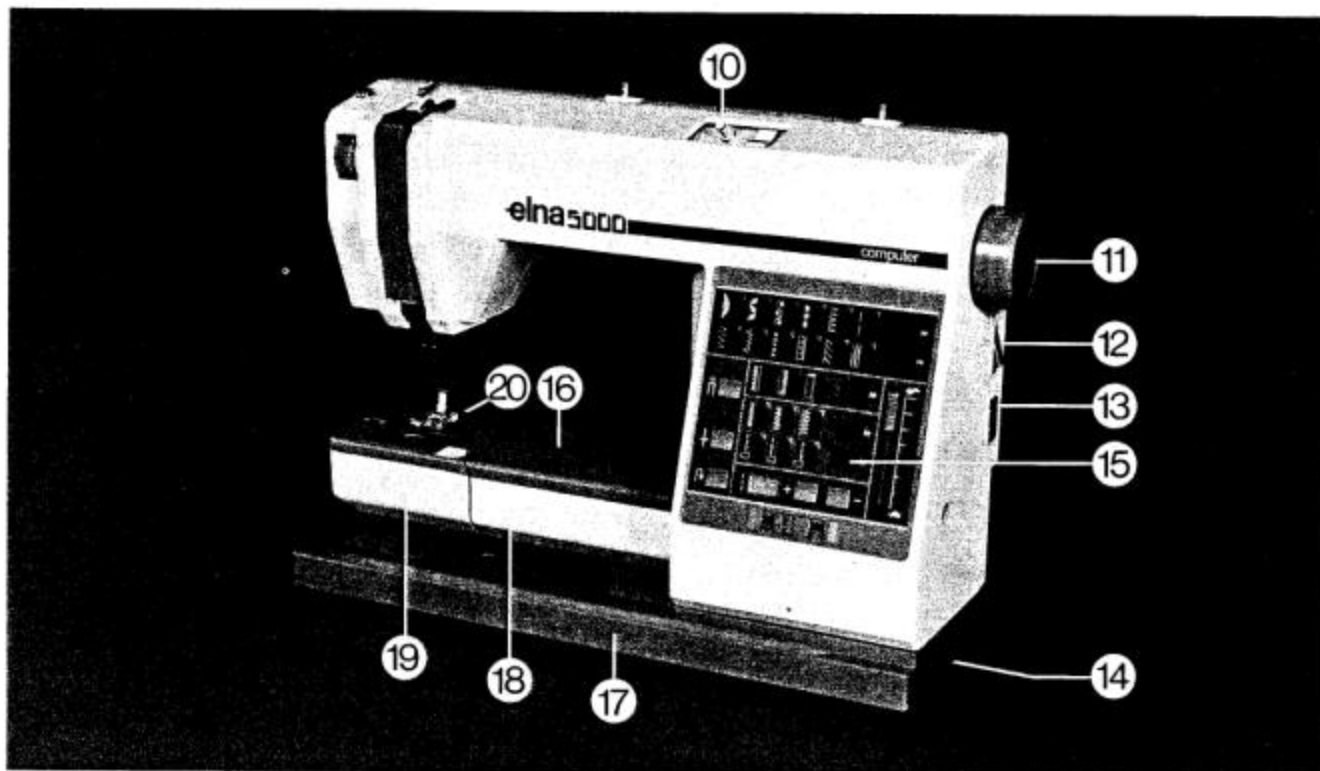
www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KC Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

- 1 Een naaivoetje voor gewone rechte – en zig-zagnaden.
- 2 Een naald 80 (normale dikte) systeem 130/705H.
- 3 Naaldhouderschroef.
- 4 Een lamp 12 Volt voor 3 Watt (5 maximum).
- 5 Draadspanning op universeel-instelling cijfer 5 in het witte gedeelte.
- 6 Draadgever.
- 7 Persvoetdrukhevel (voor het omhoog en omlaag zetten van het voetje).
- 8 Grijperdeksel (toegang tot het spoeltje).
- 9 Handgreep met verzinkbare garenkloshouders.

- 10. Bobineur avec commutateur
- 11. Volant
- 12. Interrupteur principal de sécurité
- 13. Prise de courant
- 14. Plaque caractéristique (dessous la machine).

Contrôlez que le voltage soit le même que celui des lampes électriques de l'appartement. Si ce n'est pas le cas, ne pas brancher la machine mais prendre contact avec le service Elna.

- 15. Clavier pour couture programmée - points et fonctions de couture - voir détail pages 20-21
- 16. Couvercle bras libre
- 17. Socle
- 18. Bras libre
- 19. Tête de couture dégagée
- 20. Curseur logé dans l'arrière de la tête de couture pour escamoter la griffe-transport.



- 10 Spoolmechanisme met schakelaar.
- 11 Handwiel.
- 12 Veiligheidsschakelaars.
- 13 Kontaktadoos.
- 14 Elektriciteitsplaatje (op de onderkant van de machine). **Kontroleer de vermelde spanning (Voltage). Deze moet gelijk zijn aan de spanning die op de gloeilampen in uw woning staat aangegeven. Is dit niet het geval, sluit de machine dan niet aan, maar neem contact op met uw Elna leverancier.**

- 15 Toetsenbord voor geprogrammeerd naaien - steken en naaifuncties - zie voor bijzonderheden bladzijden 20 en 21.
- 16 Vrije arm deksel.
- 17 Sokkel.
- 18 Vrije arm.
- 19 Vrije arm naaikop.
- 20 Schuifje aan de achterzijde van de naaikop voor het verzinken van de transporteur.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

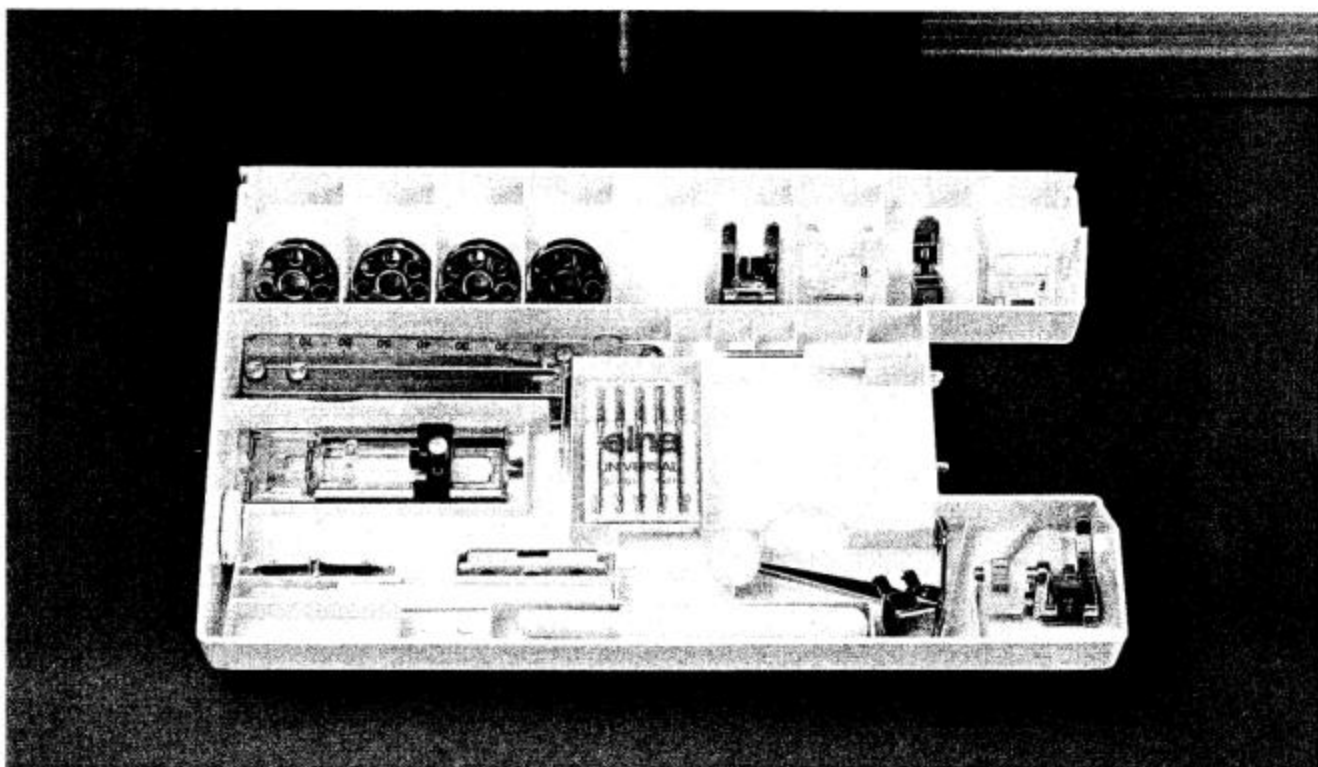
Accessoires

Les accessoires sont soigneusement logés dans le coffret

Par ailleurs vous reconnaîtrez facilement les divers pieds clip interchangeable, car ils portent des lettres d'identification A,B,C, etc.

Vous trouvez, déjà fixés sur la machine :

1 support pied	493.000
1 pied à coudre clip	A 425.754



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Toebehoor

De toebehoordelen zijn zorgvuldig in het kastje opgeborgen. De uitwisselbare clip-voetjes zijn met herkenningsletters uitgevoerd A B C enzovoort en daardoor eenvoudig te herkennen.

Op de machine zit reeds :

1 voethouder	493.000
1 clip-voetje	A 425.754

Vous trouvez dans le coffret d'accessoires :

1 pied bourdon clip	B 493.130	1 couteau boutonnière et à	
1 pied fermeture éclair clip	D 493.100	découdre	426.132
1 pied pour point caché clip	E 425.822	1 enfile-aiguille	426.601
1 pied à rouleaux clip	F 426.900	2 assortiments d'aiguilles	
1 pied clip pour boutonnière	C 425.672	1 pivot pour couture circulaire	487.390
5 canettes (dont une dans le		1 fronceur pour élastiques	426.550
crochet)	426.000	1 pied à repriser	N 425.046
1 petit tournevis	426.121	1 plaquette faux-jour	426.430
1 guide-tissu	426.620	1 pinceau	426.111
		2 feutres tige porte-bobine	426.365



A 425.754



B 493.130



D 493.100



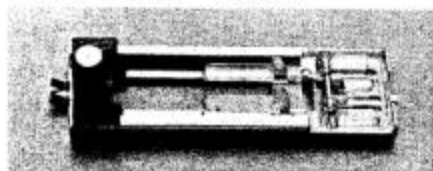
E 425.822



F 426.900



N 425.046



C 425.672



426.000



426.550



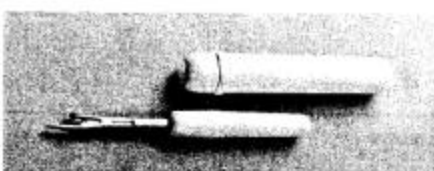
426.430



426.601



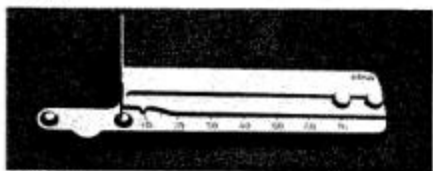
426.121



426.132



426.111



426.620



487.390

In het toebehorenkastje bevindt zich :

1 clip-voetje	B 493.130	1 tornmesje	426.132
1 clip-ritssluitingvoetje	D 493.100	1 draadinrijger	426.601
1 clip-blindsteekvoetje	E 425.822	2 naaldenassortiment	
1 clip-rolvoetje	F 426.900	1 cylinderstift voor rondnaaien	487.390
1 clip-knoopsgatenvoetje	C 425.672	1 elastiek rimpelapparaat	426.550
5 spoeltjes (waarvan 1 reeds in		1 stopvoetje	N 425.046
de grijper)	426.000	1 plaatje voor imitatie open zoom	426.430
1 kleine schroevendraaier	426.121	1 stofkwastje	426.111
1 stofgeleider	426.620	2 viltplaatjes voor de	
		spoelkloshouder	426.365

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Pieds

Utilisez de préférence

le pied à coudre A pour les coutures à points droits et linéaires,

le pied bourdon B pour les points pleins (bourdon, bordeur, feston, etc.)

Si vous devez changer le pied

- 1 Levez le pied. En pressant sur le levier, la semelle se dégage et peut être retirée librement.
- 2 Placez l'autre semelle sous le support pied. Baissez-le, la semelle s'enclenchera d'elle-même (pressez sur le levier (1) si nécessaire).
- 3 Si vous utilisez un pied avec une fixation conventionnelle, il est possible de desserrer la vis du support. Retirez-le et fixez le pied à la place. Resserez à fond la vis de fixation.

Pour le pied à repasser voir page 44

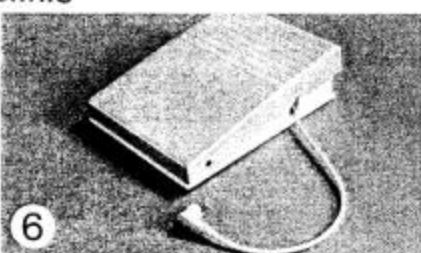
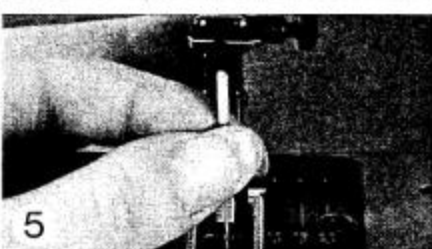
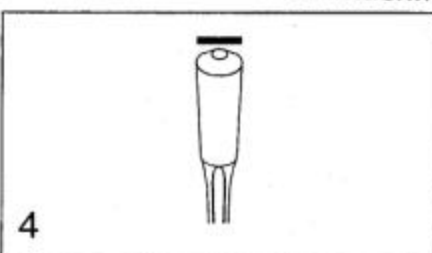
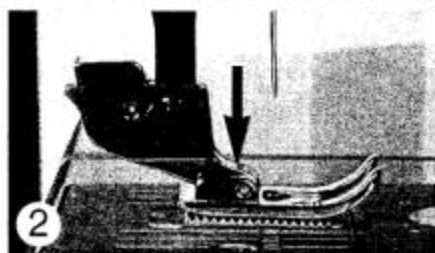
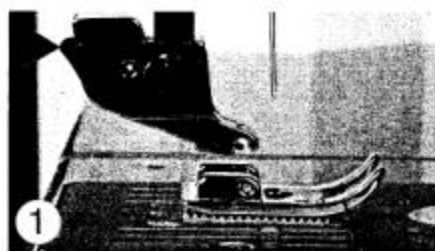
Si vous devez changer l'aiguille

Utilisez des aiguilles système 130/705H (15x1).

- 4-5 Tenez l'aiguille, le plat en arrière, c'est-à-dire contre l'index et poussez l'aiguille au fond de la bride jusqu'à ce qu'elle bute. Serrez fortement la vis.

Pédale

- 6 Déroulez le cordon en le tirant simplement
- 7 Pour enrouler le cordon passez le doigt dans le logement ad hoc et tournez (voir flèche).



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Voetjes

Gebruik bij voorkeur

- het naaivoetje A voor rechtstik en rechtlijnige naden
- het kordonvoetje B voor opgevulde steken (kordon, afwerksteek, feston enz.)

Het verwisselen van de voetjes

- 1 het voetje omhoog zetten, een lichte druk op de hevel maakt het zootje los, dat zich nu gemakkelijk laat wegnemen

- 2 leg een ander zootje onder de voethouder en laat deze neer. Het zootje klikt vanzelf vast (wanneer het nodig is, moet u nog even een lichte druk op de hevel (1) geven).
 - 3 Als u een voetje van het oude systeem wilt benutten, is dat door het losschroeven van de bevestigingsschroef van de voethouder mogelijk. Neem deze houder weg en u kunt de voet bevestigen. Draai de schroef goed vast.
- De stopvoet wordt op bladzijde 44 beschreven.

Het verwisselen van de naald

Gebruik naalden van het systeem 130/705H (15x1).

- 4-5 De naald bij het verwisselen tussen duim en wijsvinger houden, zodat de vlakke kant naar achteren komt. Druk nu de naald stevig in de naalhouder tot zij stuit. Draai de naaldklem goed vast.

Voetpedaal

- 6 Het snoer wordt door eenvoudig uittrekken verlengd.
- 7 Voor het opwickelen, steekt u één vinger in het hiervoor bedoelde gaatje en draait u in de richting van de pijl.

Fonctionnement

1. Branchez la pédale. Poussez la fiche bien à fond.
2. Branchez le cordon électrique
3. **Interrupteur de sécurité**
En l'enclenchant, le moteur, le système électronique et les lampes sont alimentés à basse tension, prêts à fonctionner.
4. **La puissance de la lampe** est de 3 Watts (5 maximum), 12 volts.
5. **La couture droite**, prête à être cousue, est signalée simultanément par la lampe rouge, et

6. **le marquage** de la longueur du point, préréglé à 2,5 mm.
7. **Réducteur de vitesse électronique**
Il permet de préréglé, avant ou pendant la couture, la vitesse maximale désirée, en glissant le curseur entre le lièvre (maximum) et la tortue (minimum).
La gamme de vitesses est contrôlée en pressant sur la pédale. Plus on presse, plus la vitesse augmente, jusqu'à la vitesse maximale.
8. Pressez avec le pied posé sur la pédale (et non pas seulement avec la pointe du pied).

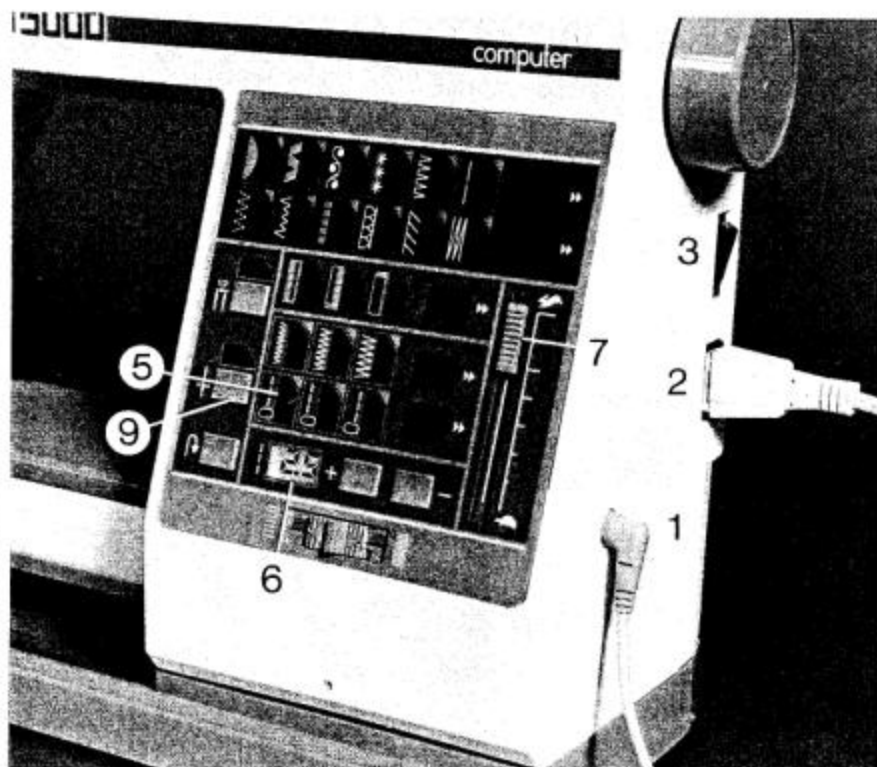
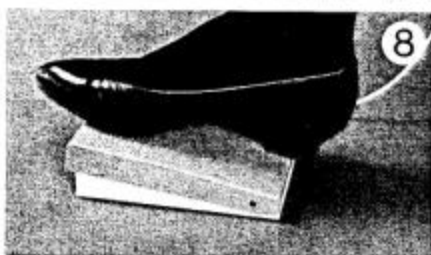
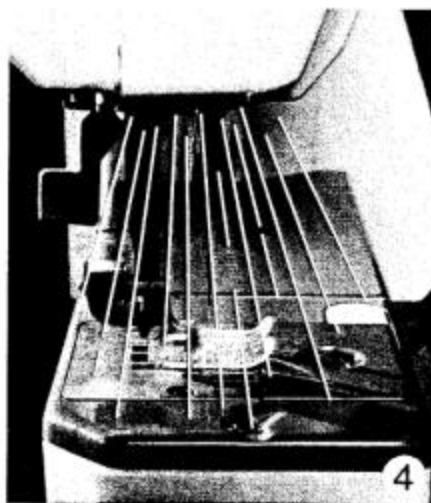
Le dispositif Liftmatic :

L'aiguille s'arrête en haut.

L'ouvrage peut être retiré facilement et la machine est toujours prête à recommencer une nouvelle couture.

9. **Si on désire que l'aiguille s'arrête en bas** donner une impulsion sur la touche (9), la lampe s'allume. En donnant une seconde impulsion sur cette touche, la lampe s'éteint et l'aiguille s'arrêtera de nouveau en haut.

Pour vous familiariser avec les vitesses et le liftmatic, faites faire quelques tours à la machine non enfilée.



Werkwijze

1. Sluit het pedaal aan. De stekker vast in de stekkerdoos drukken.
2. Sluit het elektra-snoer aan.
3. **Veiligheidsschakelaar**
Bij het inschakelen van de motor wordt ook het elektronische gedeelte, alsmede het naallicht met lage spanning in functie gesteld.
4. Het verbruik van het lampje is hoogstens 3 Watt (5 maximum), 12 Volt.
5. De rechte naad, naaiklaar ingesteld, door

6. de steeklengte, die op 2,5 mm is voorgeprogrammeerd.
7. **Elektronische snelheidsregelaar**
Met deze begrenzer kunt u voor of tijdens het naaien zelf de snelheid naar wens instellen door de regelaar in een gewenste stand tussen maximum (haasje-symbool) en minimum (schildpadsymbool) te schuiven. Nu controleert u het snelheidsbereik door met de voet op het pedaal te drukken. Hoe meer men drukt, des te hoger de snelheid wordt.
8. Druk zo mogelijk met de **voetzool** (en niet met de tenen).

Liftmatic-voorziening

De machine stopt altijd met de naald in de bovenste positie. Het werk kan daardoor gemakkelijk weggenomen worden en de machine staat direkt naaiklaar.

9. **Wilt u dat de machine met de naald in de onderste positie stopt** dan is één druk op de knop (9) voldoende. Tevens gaat er dan een lampje branden. Opnieuw een druk op de knop zorgt ervoor, dat de machine weer stopt met de naald omhoog en het lampje is weer uit. Om even gewend te raken aan de snelheid en het lift-matic-systeem adviseren wij u de machine even zonder draad te laten lopen.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Si vous devez changer la canette

Levez le pied

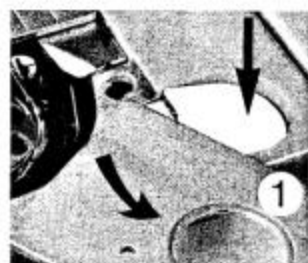
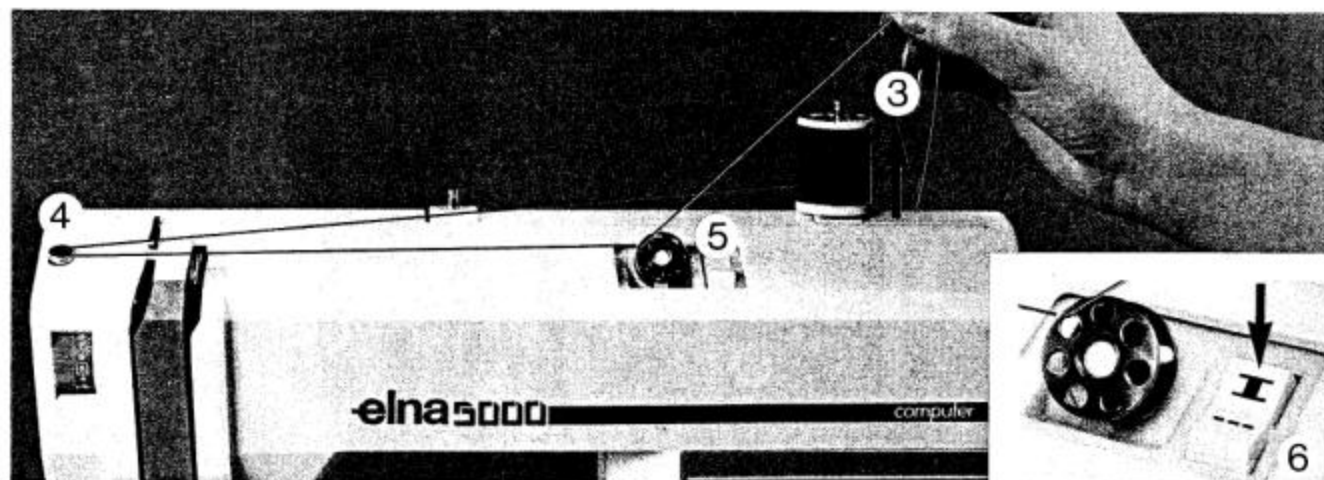
1. Ouvrez le couvercle crochet en pressant sur le poussoir.
2. Retirez la canette.

Bobinage de la canette

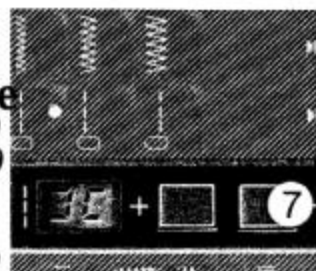
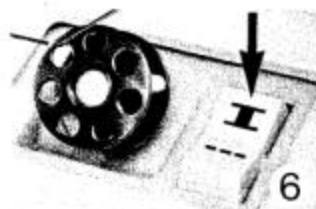
Pour la couture habituelle, choisissez de préférence un fil de grosseur moyenne.

3. Sortez une des deux tiges porte-bobine. Posez la bobine.
4. Passez le fil dans le guide-fil
5. et dans un des trous de la canette. Posez la canette sur le bobineur, **trous en haut**.
6. Basculez le commutateur sur « canette ».
7. Le symbole « canette » est alors affiché.

5. Tenez fermement le fil et faites faire quelques tours à la canette en pressant sur la pédale. Cassez ou coupez l'extrémité du fil et continuez de bobiner.
- La canette pleine s'arrêtera automatiquement et le commutateur reviendra sur « couture », la longueur du point utilisé est affichée, prêt à coudre (7)
- Par contre, si vous arrêtez avant que la canette soit pleine, vous devez basculer le commutateur (6) à la main sur « couture ».



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



Het wisselen van de spoel

Het voetje omhoog zetten

- 1 en de grijperdeksel openen door middel van een druk op de drukknop.
- 2 Nu kunt u via deze opening het spoeltje uit de grijper nemen.

Opspoelen van het spoeltje

Voor normaal werk kunt u het beste middelsterk garen gebruiken.

- 3 Trek één van de garenkloshouders uit en zet de garenklos daarop.
- 4 Geleid de draad door de draadgeleiders
- 5 en door een van de gaatjes in het spoeltje. Zet het spoeltje met de gaatjes naar **boven op** het spoelmechanisme.
- 6 Druk de schakelaar op « Spulchen ».
- 7 Nu wordt het spoel-symbool zichtbaar.

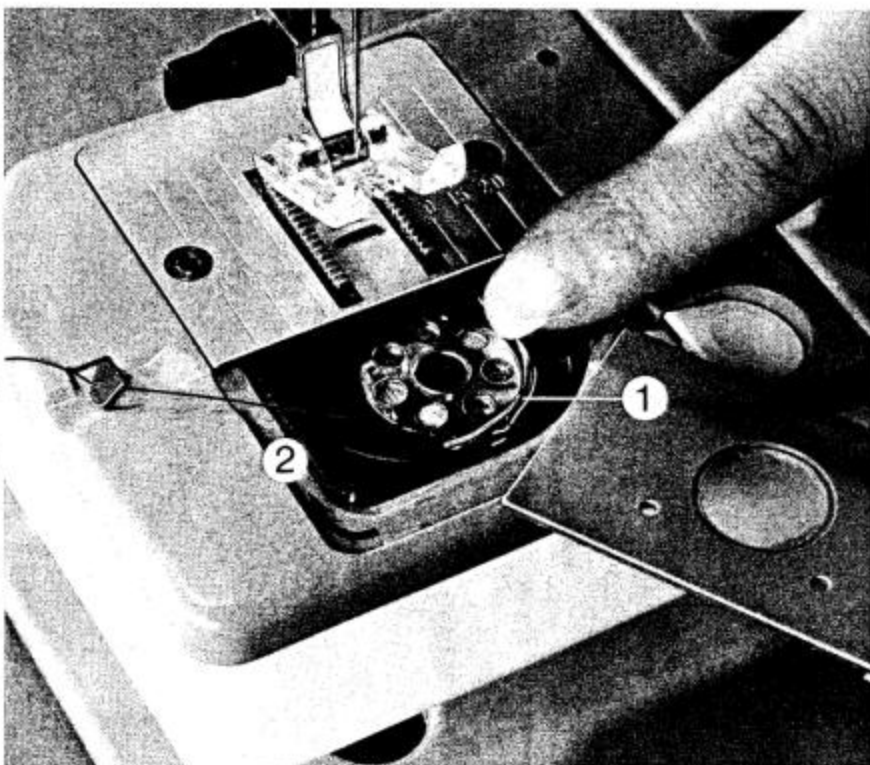
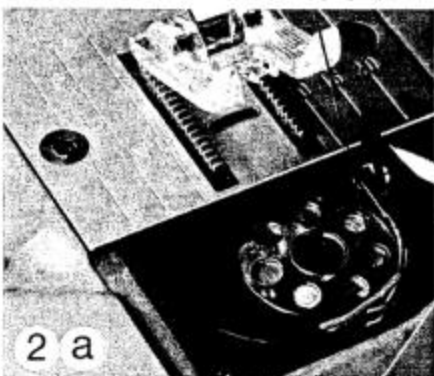
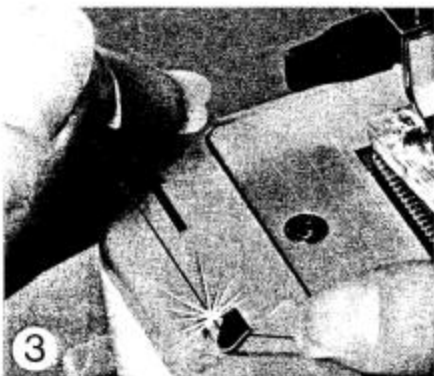
- 5 De draad even vasthouden terwijl u door het pedaal in te drukken het spoeltje een paar omwentelingen laat maken. Knip of trek het draadeindje eraf en spoel nu verder.
- Het volle spoeltje stopt vanzelf en de schakelaar gaat op « nähen ». Op het paneel verschijnt weer de steeklengte waarmee verder kan worden genaaid (7).
- Mocht u voordat het spoeltje vol is, willen stoppen, dan moet u met de hand de schakelaar (6) zelf op « nähen » drukken.

Mise en place de la canette et enfilage du fil inférieur

La canette est posée **trous en haut** directement dans le crochet (sans boîtier), soit :

- 1 Retenez la canette avec le doigt. Engagez le fil dans la fente.
- 2 et tirez-le dans la tension en dirigeant le fil, à plat sur le bras libre selon la flèche.
- 2a Vérifiez aussitôt, en tirant le fil en haut. Il ne doit pas sortir, mais rester sous le bec. Si contre toute attente il en sortait, recommencez comme indiqué sous 2.
- 3 Coupez le fil en appuyant légèrement sur le fil avec l'index et en le tirant dans le coupe fil.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Inzetten van het spoeltje en het inrijgen van de onderdraad

Het spoeltje wordt met de gaatjes naar boven zo in de gripper gezet (zonder huls) en wel op de volgende wijze :

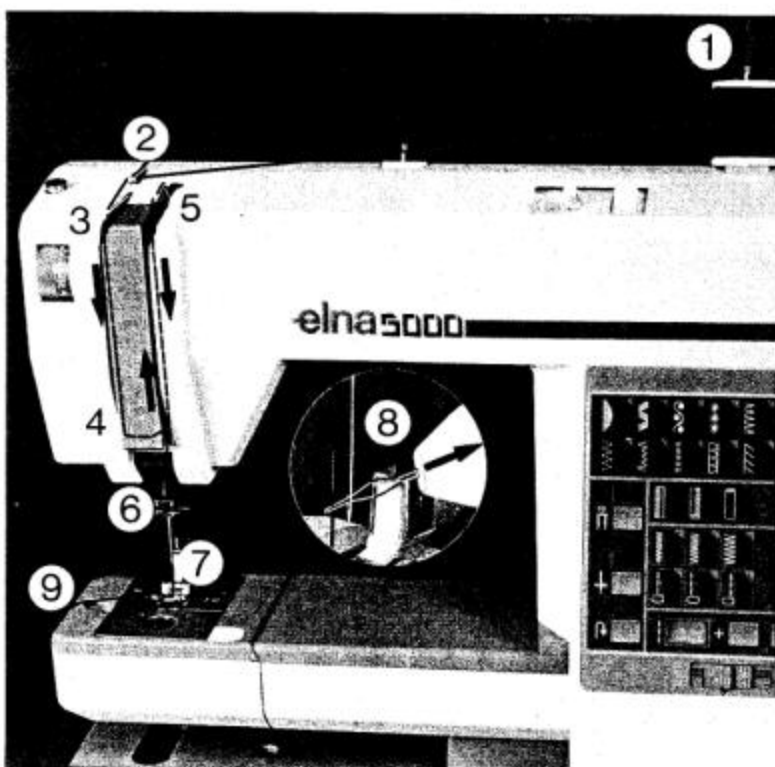
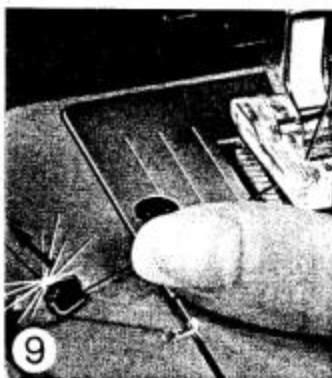
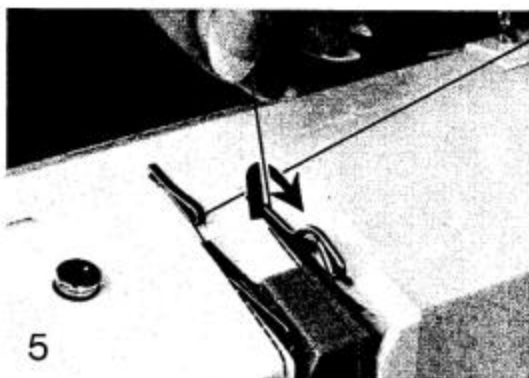
- 1 Neem het spoeltje met de vingers vast. Trek de draad eerst door het gleufje
- 2 en trek haar dan in de spanning. Laat de draad hiervoor in de richting van de pijl vlak over de vrije arm glijden.

- 2a Test even door de draad naar boven te trekken. Zij moet hierdoor niet losschieten maar onder het spanningstongetje blijven. Mocht de draad losschieten, dan moet u de handelingen 2 en 3 overdoen.
- 3 Knip de draad af, doordat u licht erop drukt met uw wijsvinger, terwijl u de draad in de draadafsnijder trekt.

Enfilage du fil supérieur

Veillez à ce que le tendeur de fil et le pied soient en haut

- 1 Sortez la tige porte-bobine. Posez la bobine. Retenez-la avec le doigt et passez le fil dans l'ordre suivant :
- 2 Guide-fil.
- 3 Tension supérieure.
- 4 Ressort compensateur.
- 5 Tendeur de fil - passez le fil au fond de la fente du couvercle, et de gauche à droite dans l'ouverture du tendeur de fil.
- 6 Bride-aiguille. Tirez bien le fil dans le passage de la bride.
- 7 Aiguille : elle s'enfile de l'avant à l'arrière. La zone blanche du support-pied (derrière l'aiguille) aide à repérer facilement le chas (trou) de l'aiguille.
- 8 Si vous utilisez l'enfile-aiguille, il y a donc lieu de l'introduire dans le chas (trou) depuis derrière. Passez le fil dans l'enfileur et tirez-le en arrière.
- 9 Passez le fil sous le pied. Appuyez avec l'index sur le fil, tirez-le dans le coupe-fil.



Inrijgen van de bovendraad

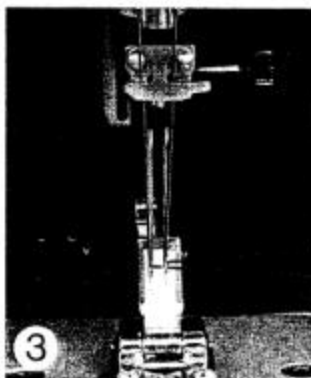
Let erop, dat de draadgever en de naaivoet in de hoogste stand staan

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

- 1 Trek de garenkloshouders uit. Zet de garenklos erop. Met één vinger de klos tegenhouden, terwijl u als volgt inrijgt:
- 2 Draadgeleider.
- 3 Bovenspanning.
- 4 Aantrekveer.
- 5 Draadgever - laat de draad geheel boven van links naar rechts in de opening van de draadgever glijden.
- 6 Naaldhouder. Trek de draad goed in de naaldhouder.
- 7 Naald (zij wordt van voren naar achteren ingeregen). Het witte vlak van de voethouder (achter de naald) maakt het inrijgen in de naald gemakkelijker.
- 8 Als u de draadinrijger benut, dan moet deze van achteren naar voren in het naaldoo worden gestoken. Steek de draad in het inrijgapparaat en trek de inrijger naar achteren.
- 9 Voor het afsnijden van de draad geleid u deze onder de voet door. Druk met de wijsvinger op de draad, terwijl u haar door de draadafsnijder trekt.

Enfilage avec aiguille jumelée

- 1 Sortez les deux tiges porte-bobine. Placez une bobine sur chaque tige de manière que chacune se déroule en sens inverse de l'autre.
Enfilez dans la même suite que pour un fil simple, mais...
- 2 Passez un fil d'un côté de la platine médiane de la tension supérieure et l'autre de l'autre côté.

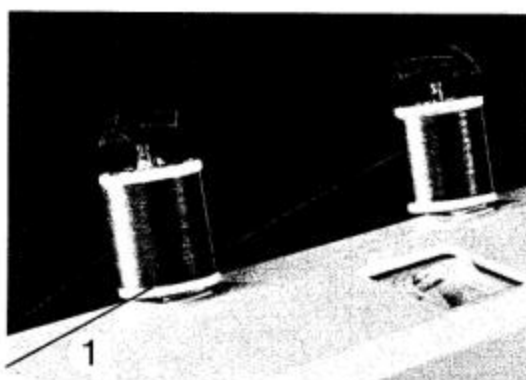


Inrijgen van de tweelingnaald

- 1 Trek de twee garenkloshouders uit. Zet op elke houder een garenklos, maar zó, dat zij in tegengestelde richting afwikkelen. Rijg net zo in als voor één draad, echter
- 2 geleid één draad aan de ene zijde van de middelste plaat in de bovenspanning en de andere draad aan de andere zijde.

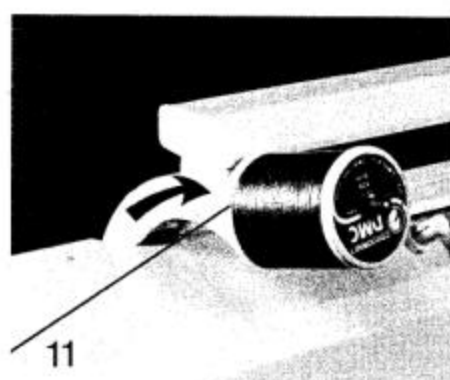
Pour couture avec aiguille jumelée

- 3 Passez un fil de chaque côté de la bride-aiguille et un fil dans chaque chas (trou de l'aiguille).
Utilisez le type d'aiguille jumelée recommandé pour cette machine (voir page 47).
Presser sur la touche « aiguille jumelée » - voir page 20, position 11.



11 Enfilage de fils très glissants

Certains fils très glissants peuvent tomber en spirales de la bobine sur la machine. Pour prévenir cela, relevez la poignée et les tiges porte-bobines seront inclinées.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KC Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Voor het naaien met de tweelingnaald (zie bladzijde 20 punt 11) op de toets voor tweelingnaald drukken

- 3 Ga nu weer verder zoals bij één draad tot de naaldhouder, waar u de draden aan beide zijden van de naaldhouder in de klemmetjes trekt. Nu in elke naald één draad steken.

Gebruik bij het naaien met de tweelingnaald het voor de machine voorgeschreven naaldtype (zie blz. 47).

11 Inrijgen van zeer gladde garens

Bepaalde zeer gladde garens hebben de neiging om in spiralen van de garenrol te glijden. Dit kunt u verhinderen door de greep omhoog te zetten. De garenkloshouders komen nu horizontaal.

En principe

vous pouvez refermer le couvercle crochet et coudre.

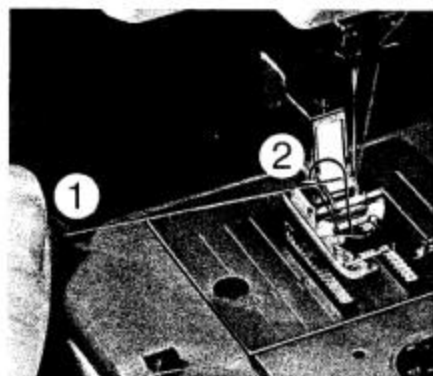
Le fil inférieur remontera automatiquement en piquant les premiers points. Cela est très apprécié pour la couture courante. Pour les coutures très soignées, il peut être préférable de remonter le fil de la canette avant de commencer à coudre, comme indiqué ci-contre.

Rappel du fil inférieur (canette)

- 1 Tenez le fil en arrière, à gauche.
- 2 Donnez une brève pression sur la pédale pour faire descendre et remonter l'aiguille. Le fil de la canette formera ainsi une boucle sur la plaque-aiguille que vous dégagez complètement à la main.

Si l'aiguille s'arrête en bas, peser sur le bouton liftmatic, afin que la lumière s'éteigne. L'aiguille s'arrêtera ensuite en haut.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



U kunt de grijperdeksel sluiten en naaien

De onderdraad komt vanzelf naar boven als u de eerste steken gemaakt heeft. Voor algemene werkzaamheden wordt dit zeer op prijs gesteld. Voor zeer zorgvuldige naaierwerkjes is het aan te raden de draad voor het naaien naar boven te halen op onderstaande wijze.

Ophalen van de onderdraad

- 1 Laat de bovendraad ± 15 cm. buiten de naald hangen en houd deze met de wijsvinger vast links achter op de naaikop.
- 2 Geef het pedaal een korte impuls, zodat de naald éénmaal naar onderen en daarna weer naar boven gaat. Deze draad brengt nu de onderdraad mee naar boven. U moet nu de lus met de hand er uit trekken.

Als de naald beneden stopt, moet u op de liftmatic -knop drukken tot het lichtje uitgaat. Zo zal de naald boven stoppen.

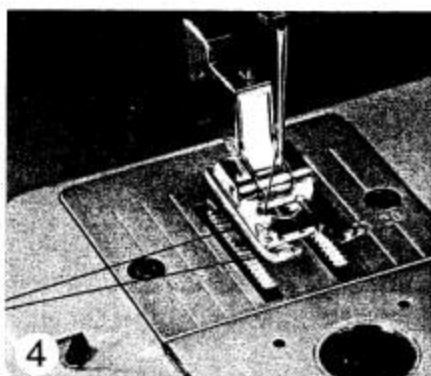
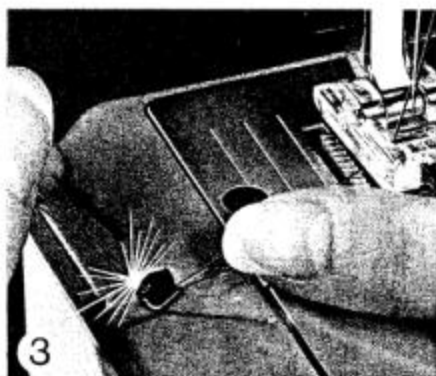
- 3 Passez les deux fils ensemble de côté, sous le pied de biche. Coupez-les en appuyant sur les fils avec l'index et les tirant dans le coupe-fil.

Fermez le couvercle-crochet.

Alternative

- 4 Si vous désirez arrêter vos fils à la main - après la couture - faire dépasser les deux fils d'environ 15 cm sous pied de biche à gauche ou à droite. Les tenir pour coudre les 3 ou 4 premiers points.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



- 3 Trek nu de beide draden samen onder de voet door naar opzij. Snij de draden af door met de wijsvinger licht te drukken, terwijl u de draden door de draadafsnijder trekt.

Sluit nu de grijperdeksel.

Een andere mogelijkheid

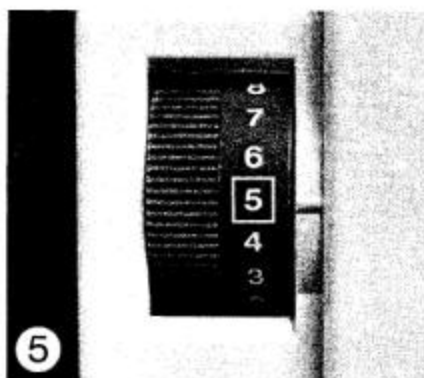
- 4 is om de beide draden 15 cm. lang naar rechts of links onder de naaivoet door te trekken. Op deze wijze moet u de draden met de hand vasthouden tijdens de eerste 3 à 4 steken.

Tension universelle

- 5 Elle est marquée d'une zone entre 4½ - 5½; elle permet de coudre la plupart des ouvrages sans changer de tension.

Pour réglage éventuel :

Tournez la molette entre 5 et 9 pour obtenir une tension plus forte.
 Tournez la molette entre 5 et 1 pour obtenir une tension plus faible.
 (voir aussi page 48)



Universeelspanning

- 5 Deze is tussen 4½-5½ wit gemerkt en is geschikt voor de meest voorkomende naaiwerkzaamheden, zonder dat u de spanning hoeft te wisselen.

In geval u toch wilt wijzigen :

draait u het instelwielje tussen 5 en 9 voor een zwaardere spanning en tussen 5 en 1 voor een lossere spanning (zie bladzijde 48).

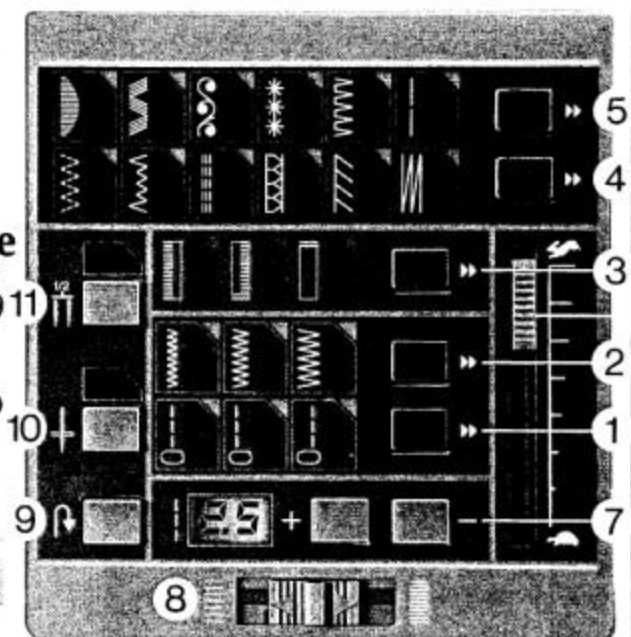
Clavier pour couture programmée - points et fonctions de couture

1. Touche pour couture droite centrée, décentrée à gauche et décentrée à droite
2. Touche pour point zigzag en trois largeurs et en différentes longueurs
3. Touche pour boutonnière en trois phases - la troisième phase, **bride terminale**, sert aussi à coudre les boutons

- 4-5. Touches pour sélection des autres points de couture ou d'ornement
6. Réducteur de vitesse électronique
7. Affichage digital de la longueur des points et touches de modification pour points plus longs (+) et plus courts (-). Le même affichage signale :
- « Canette » (J) lorsque le bobineur-canette est enclenché.
- « Dérangement » (—) lors d'un freinage anormal du mécanisme (voir pages 52-54).

8. Curseur pour le réglage fin de la longueur des points
9. Touche pour couture arrière instantanée
10. Touche liftmatic pour arrêt de l'aiguille en bas, piquée dans le tissu, ou en haut
11. Touche aiguille jumelée et réduction de moitié de la largeur des motifs, et pour la boutonnière de lingerie

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopstraat 911
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 61 83
www.lockmachine.info



Naaimachine Elna 5000

Toetsenbord voor geprogrammeerd naaien Steken en werkwijze

- 1 Toets voor rechte naad gecentreerd, naar links gedecentreerd en naar rechts gedecentreerd.
- 2 Toets voor zig-zag steek in drie breedtes en verschillende lengtes.
- 3 Toets voor 3 traps-knoopsgat - de derde trap, de knoopsgattrens wordt eveneens gebruikt voor het aannaaien van knopen.

- 4-5 Toets voor de keuze van andere naai- of siersteken.

- 6 Elektronische snelheidsbegrenzer.

- 7 Digitale indicator voor de steeklengte. Toets voor het veranderen van de steek (+) vergroten (-), verkleinen. Op dezelfde digitale indicator verschijnt ook:
- « spoeltje » (J) als het spoelmecanisme is ingeschakeld
- « storing » (—) als het mechanisme verkeerd wordt tegengehouden (zie bladzijde 52-54).

- 8 Schuif voor de fijnstelling van de steeklengte.

- 9 Toets voor snel retour.

- 10 Lift-matic-toets voor het stoppen met de naald in onder- of bovenspanning.

- 11 Toets voor de tweelingnaald, voor het verminderen van de breedte van een motief tot de helft. Ook voor het knoopsgat.

Points de couture programmés

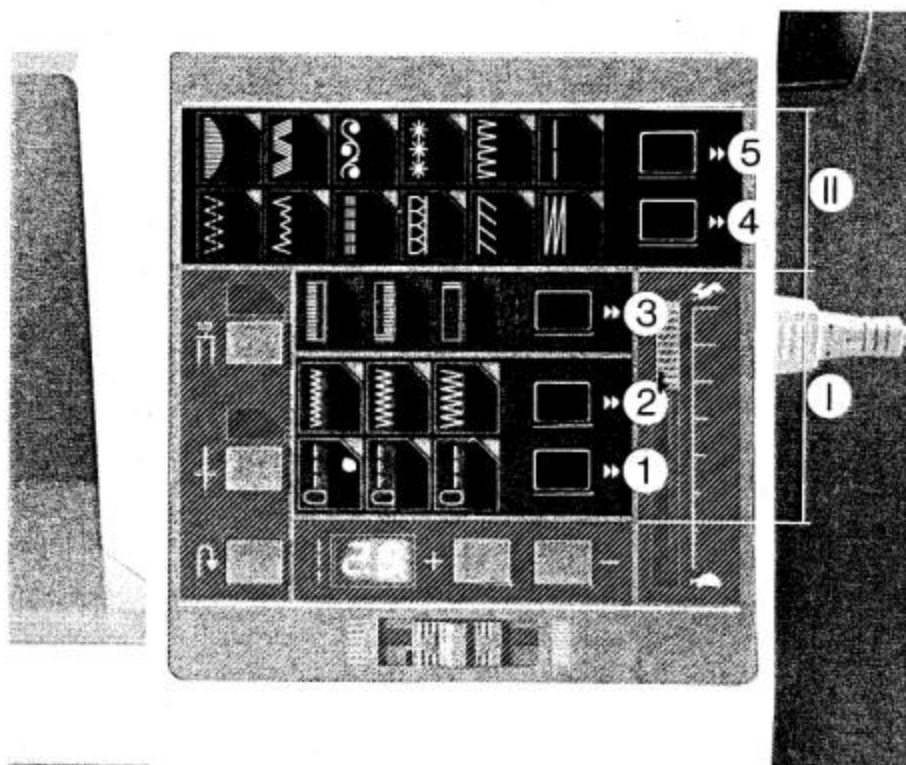
Vous disposez des points de couture automatiques suivants :

I Un clavier bleu pour les points utilitaires les plus courants

- 1 3 coutures droites - centre, gauche, droite
- 2 3 points zigzag - large, moyen, étroit - surfilage rapide
- 3 boutonnière
boutons
boutonnière de lingerie

II Un clavier rouge pour les autres points utilitaires et d'ornement

- 4 point de surfilage spécial
point caché élastique et bordeur
couture triple élastique
point superoverlock
point superstretch
reprise automatique
- 5 feston
croquet
guirlande
étoiles et jours
point interlock
faufilage, surpiqûre et point de sellier



Geprogrammeerde steken

U heeft de beschikking over de hieronder vermelde automatische steken.

I Een blauwe toets voor de meest voorkomende gebruikssteken

- 1 3 rechte naden - midden - links - rechts
- 2 3 zig-zag steken - snel - middelmatig - breed - snelafwerken
- 3 knoopsgat
knopen
lingerie knoopsgat

II Een rode toets voor verdere gebruiks- en siersteken

- 4 speciale afwerksteek
elastische blind- en afwerksteek
elastische drievoudige naad
superoverlock
superstretch
automatisch stoppen
interlock
rijgen, sier- en zadelsteek
- 5 feston
kroket
guirlande
sterretjes en turkse steek

www.matri.nl

Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Couture

Utilisez de préférence

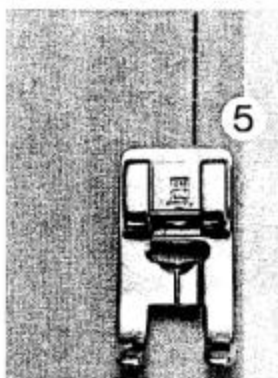
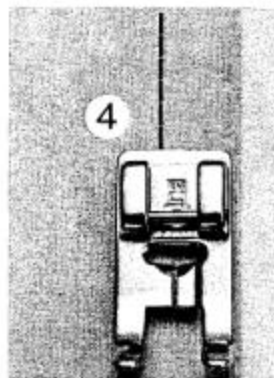
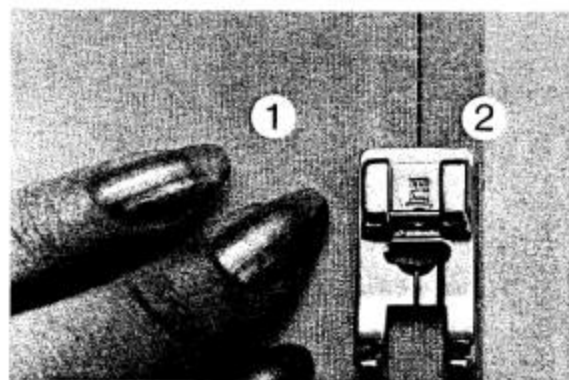
le pied à coudre A pour la couture à points droits des tissus classiques et fins.

le pied bourdon B pour les points pleins (bourdon, bordeur, feston, etc).

Ne faites fonctionner la machine enfilée qu'avec le tissu placé sous le pied et après avoir baissé le pied.

Pour commencer la couture de tissus fins, piquez l'aiguille dans le tissu et retenez les fils avec la main pour coudre les deux ou trois premiers points.

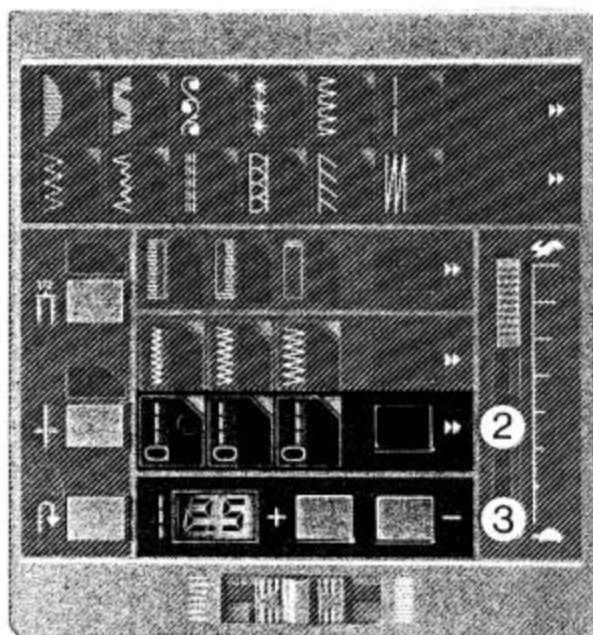
- 1 Guidez seulement l'étoffe en l'accompagnant des doigts le long du pied, sans la retenir. Sauf indications contraires, ne tenez pas l'étoffe derrière le pied. **Observez attentivement la couture en même temps pour bien la contrôler et éviter aussi de vous piquer par mégarde.**



Couture avant à points droits

En enclenchant l'interrupteur de sécurité

- 2 la **couture avant** est préréglée, la lampe de contrôle est allumée,
- 3 la **longueur de point 2,5 mm** est affichée, la machine à coudre est prête à coudre
- 2 En pressant sur la touche de sélection on obtient successivement
 - la couture droite • centrée (2)
 - décentrée à gauche (4)
 - décentrée à droite (5)



Naaïen

Het beste kunt u gebruiken

- de **naaivoet A** voor de rechte naad in normale en fijne stoffen
- de **kordonvoet B** voor gevulde steken (kordon, randsteek, feston enz.)

Gebruik de machine nooit zonder stof onder de voet.

Bij het vernaaïen van fijne stoffen, steekt u eerst de naald in de stof en houdt u de draden met de hand vast om de eerste twee à drie steken te naaïen.

- 1 Geleid de stof nu licht met de vingertoppen langs de naaivoet zonder de stof tegen te houden. De stof wordt niet achter de voet vastgehouden, tenzij anders aangegeven. Let goed op de naad. Zo heeft u een voortdurende controle op uw naaiwerk en vermijdt u bovendien dat u zich in de vingers steekt.

Rechte naad vooruit

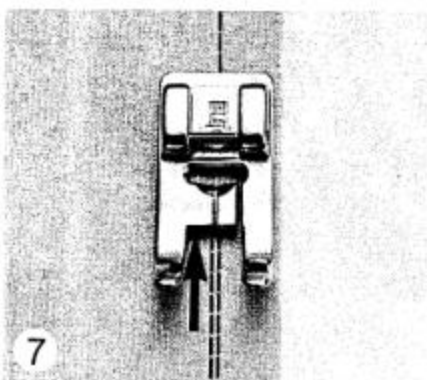
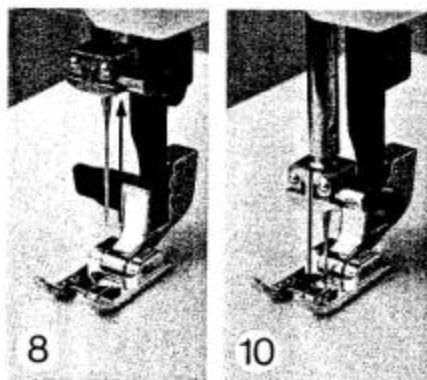
Als u de veiligheidsschakelaar bedient, is

- 2 de **rechte steek** ingesteld en het controlelicht brandt
- 3 de **steeklengte 2,5** verschijnt in de indicator. **De machine is naaïklaar.**
- 2 Door het drukken van de keuzetoetsen krijgt u na elkaar
 - de rechte naad • gecentreerd (2)
 - naar links gedecentreerd (4)
 - naar rechts gedecentreerd (5)

www.matri.nl
Matri Naaimachine
 specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Modification de la longueur de point

- 3 En pressant sur les touches (+ et -), la longueur de point peut être augmentée (+) ou diminuée (-), selon les genres de tissus à coudre.
- la modification de la longueur du point préréglée peut être aussi opérée pour les autres points.



2 Veranderen van de steeklengte

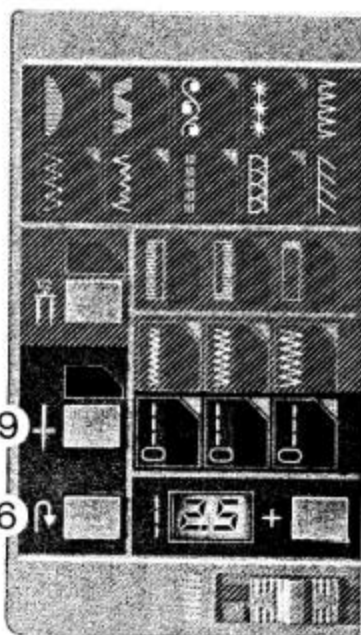
- 3 Door drukken op de toetsen (+ en -) kan de steeklengte vergroot (+) of verkleind (-) worden, afhankelijk van de stofsoort.
- De vooringestelde steeklengte kan net zo voor de andere steken veranderd worden.

Couture arrière instantanée

- 6-7 - Elle est obtenue en pressant sur la touche (pour arrêter les coutures, par exemple). La couture avant est rétablie en relâchant la touche.

8 - Le système liftmatic

arrête l'aiguille **en haut** automatiquement, (permet de retirer l'ouvrage ou de commencer une couture).



6-7 Snel retour

Dit doet u door een druk op de toets (bijvoorbeeld voor aftensen). Als u de knop loslaat, gaat de machine weer voorwaarts naaien.

8 Het lift-matic-systeem

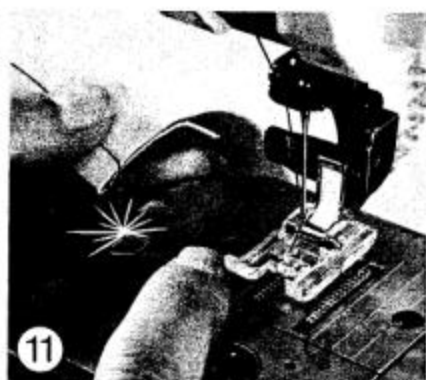
laat automatisch de naald in de **bovenste stelling** stoppen (vergemakkelijkt het wegnemen of aanvangen van het werk).

- 9-10 - En donnant une impulsion sur la touche, l'aiguille s'arrête **en bas** et la lampe s'allume. Redonner une impulsion sur la touche pour que l'aiguille s'arrête de nouveau en haut.

11 - Retrait de l'ouvrage

Levez le levier presse-étouffe, puis retirez l'ouvrage de côté, appuyez avec l'index sur les fils et coupez-les avec le coupe fil.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



- 9-10 Door een druk op de toets stopt de machine met de naald beneden en het lampje gaat branden. Een nieuwe druk op de toets is genoeg om de machine weer met de naald boven te laten stoppen.

11 Wegnemen van het werk

De persvoethevel omhoog trekken en het werk schuin naar achteren wegtrekken. Met de wijsvinger licht op de draden drukken en afsnijden door de draden in de afsnijder te trekken.

Couture au point zigzag

Pied à coudre A

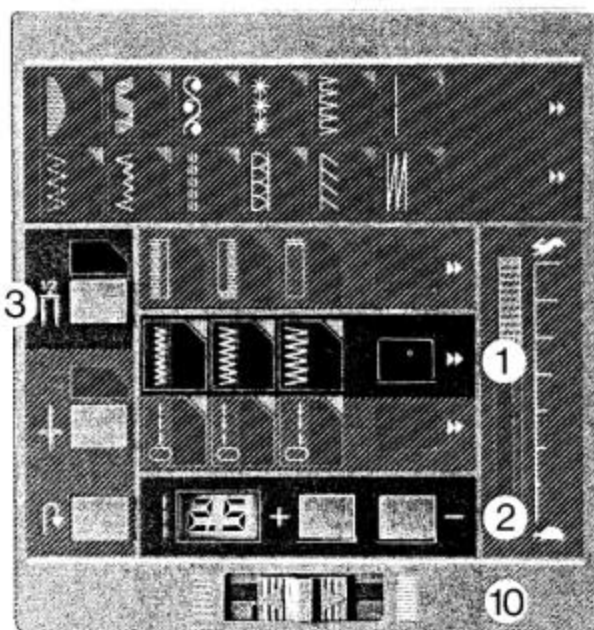
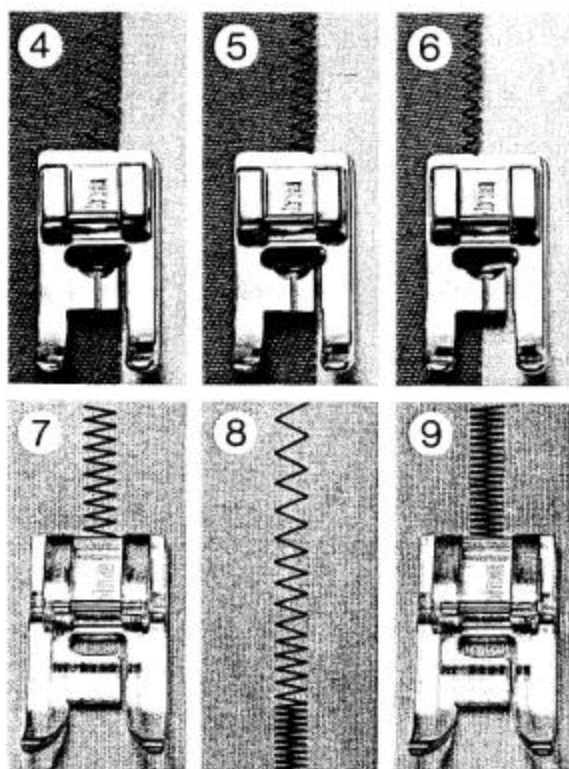
- 1 Pressez une ou plusieurs fois sur la touche selon le zigzag désiré. La longueur et la largeur idéales sont programmées (4-5-6).
- la lampe de contrôle s'allume
- la longueur du zigzag est affichée
- le point est prêt à coudre
- 2 La longueur du zigzag peut être modifiée en pressant sur les touches «+» et «-».
- 3 Vous pouvez aussi réduire les largeurs du zigzag et des autres points de moitié en

pressant sur la touche « $\frac{1}{2}$ ». Cette même touche sert à coudre avec l'aiguille jumelée.

Surfilage rapide

Pied à coudre A

- 1 Choisir le zigzag désiré.
- 4-5 Pour les tissus lourds et moyens : zigzag large ou moyen.
- 6 Pour les tissus fins : zigzag plus petit. Placez le tissu sous le pied selon illustrations.



Point bourdon

Pied bourdon B

- 1 Choisir le zigzag désiré
- 7-2 le serrer en pressant sur la touche «-»

Réglage fin

- 8-9 Si nécessaire le bourdon peut être cousu encore plus serré
 - 10 en glissant le curseur en direction des traits plus serrés « \equiv ».
- En glissant le curseur vers les traits plus espacés, « \equiv » le point sera plus ouvert (ou plus long).

Zig-zag naaien

Naaivoetje A

- 1 Druk één of meerdere malen op de toets, afhankelijk van welke zig-zag u wenst. De ideale lengtes en breedtes zijn voorgeprogrammeerd (4-5-6)
- het controle-licht gaat branden
- de zig-zag lengte wordt aangegeven
- de steek is klaar voor gebruik
- 2 De zig-zag lengte kan veranderd worden, als u op de toets «+» en «-» drukt.

- 3 U kunt ook de breedte van de zig-zag en van de andere steken met de helft reduceren, als u op de toets « $\frac{1}{2}$ » drukt. Deze toets gebruikt u ook voor het naaien met de tweelingnaald.

Snel afwerken

Naaivoetje A

- 1 De gewenste zig-zag instellen.
- 4-5 Voor dikke en midden soorten stof: de brede of middenbrede zig-zag.
- 6 Voor fijne stoffen: de smalle zig-zag. Leg de stof zoals afgebeeld onder de voet.

Kordonsteek

Kordonvoetje B

- 1 De gewenste zig-zag kiezen
- 7-2 Grotere steekdichtheid bereikt u door op de toets «-» te drukken.

Fijninstelling

- 8-9 Naar wens kan de kordon ook nog dichter en fijner worden ingesteld.
- 10 Als u de schuif langzaam naar « \equiv » beweegt.
Laat u de schuif naar de streepjes « \equiv » glijden, dan komen de steken meer uit elkaar (of langer).

Autres points

Utiliser de préférence

le pied à coudre A pour les points linéaires

le pied bourdon B pour les points pleins à relief prononcé.

1-2 Presser sur la touche 1 ou 2. La lumière s'allume et passe d'un point à l'autre. Arrêter de presser sur la touche au moment où la lumière se trouve sur le point désiré.

6 Le point désiré - surfilage spécial par exemple - est alors prêt à être cousu : la largeur et la longueur idéales sont programmées.

Longueur du point

7-8 Elle peut être allongée ou diminuée

3 en pressant sur les touches « + » ou « - ».

Réglage fin

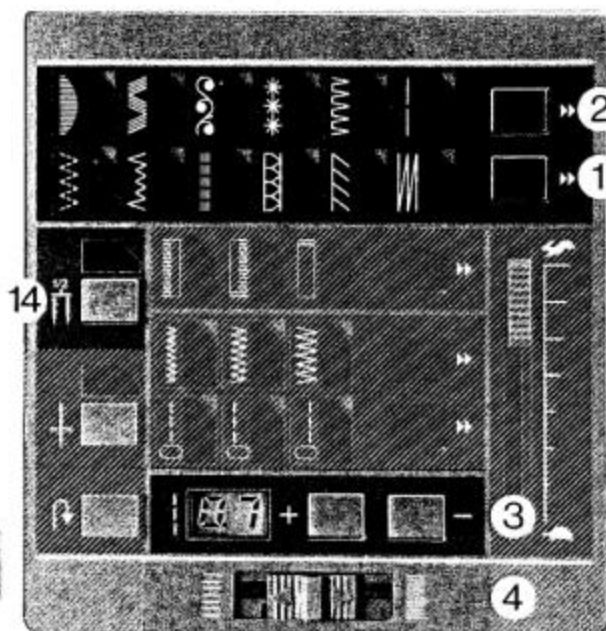
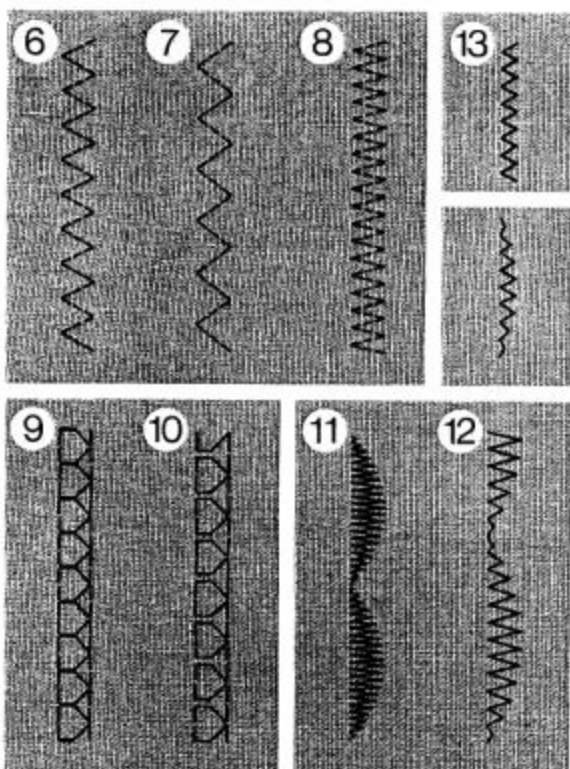
La longueur des points (comme la densité du zigzag) peuvent encore être affinées si nécessaire (selon le fil ou le tissu), en

4 glissant le curseur sur « ≡ » pour serrer le point (9, 11) ou sur « ≡ » pour un point plus ouvert (10, 12).

Largeur du point

13 La largeur de tous les points peut être réduite de moitié

14 en pressant sur la touche « 1/2 ». Intéressant pour surfiler des tissus fins, pour certaines broderies, ou coudre un ourlet invisible. Ou encore pour coudre les nervures avec l'aiguille jumelée - (voir accessoires spéciaux, page 50)



Verdere steken

Het beste kunt u gebruiken :

de naaivoet A voor rechte naden

de kordonvoet B voor dicht op elkaar liggende steken met reliëf.

1-2 Druk op de toets 1 of 2. Het lampje gaat branden en beweegt van steek naar steek. Laat de toets los als u bij de gewenste steek gekomen bent.

6 De gewenste steek

Bijvoorbeeld de speciale afwerksteek, deze is dan klaar voor gebruik. De gebruikelijke steeklengte- en breedte is voorgeprogrammeerd.

Steeklengte

7-8 U kunt naar believen de steek vergroten of verkleinen.

3 Als u de toets « + » of « - » indrukt.

Fijninstelling

De steeklengte en de zig-zag kordon kunnen, indien nodig, nog fijner ingesteld worden (afhankelijk van stof en garen).

4 De schuif naar « ≡ » bewegen om de steken (9, 11) nog meer op elkaar te naaien of naar « ≡ » voor verder uit elkaar (10, 12).

Steekbreedte

13 Deze kan tot de helft verminderd worden,

14 indien u op de toets « 1/2 » drukt. Dit is gemakkelijk voor het afwerken van dunne stoffen, borduurwerk of voor het maken van blindzomen. Ook voor het maken van biezen met de tweelingnaald (zie speciaal toebehoren, bladzijde 50).

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Boutonnière

Faire un essai sur une chute de tissu, dans les mêmes conditions que pour l'ouvrage définitif.

- 1 Marquer les emplacements des boutonnières

2 Pied boutonnière C

Le pied étant en haut, poussez la glissière complètement contre vous (a). Placez un des boutons destinés au vêtement sur la glissière, devant le pied, puis poussez la butée (b) contre le bouton et vissez-la. Otez le bouton. La glissière s'arrêtera automatiquement quand la longueur de la boutonnière sera atteinte. Glissez l'ouvrage sous le pied. **Contrôlez**

que la glissière (2a) soit bien contre vous : elle doit buter derrière le pied. Baissez le pied.

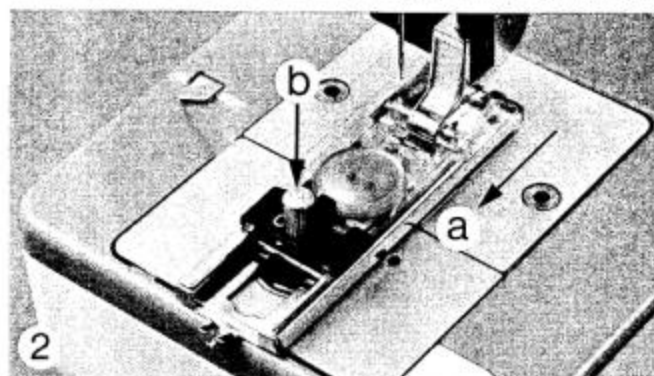
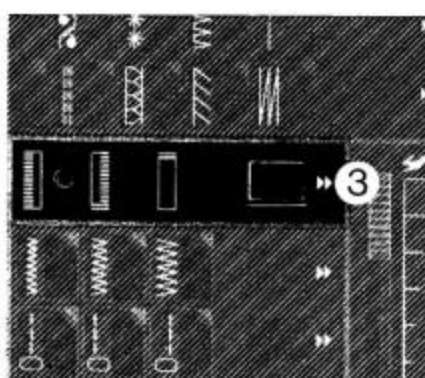
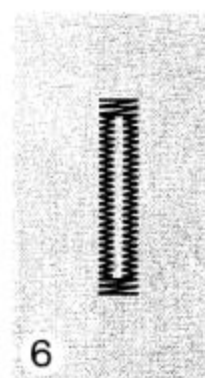
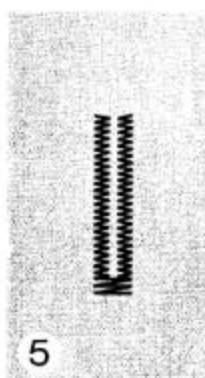
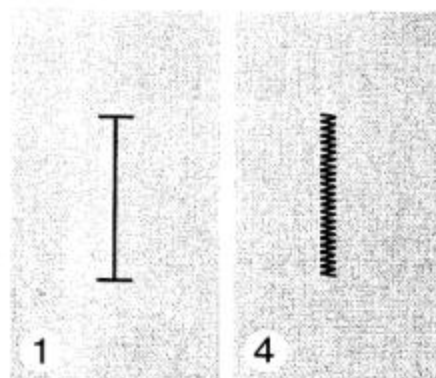
- 3 Pressez sur la touche. La lampe s'allume.
- 4 Coudre la première lèvre (de gauche) Relevez le pied de la pédale quand la glissière s'arrête.
- 3 Pressez sur la touche. La lampe s'allume.
- 5 Coudre la bride et la deuxième lèvre (droite).
- 3 Pressez sur la touche. La lampe s'allume.
- 6 Coudre la bride. Pressez sur la pédale jusqu'à ce que l'aiguille s'arrête d'elle-même.

En relevant le pied, la machine est prête à recommencer la prochaine boutonnière.

7 Ouvrez la boutonnière

IMPORTANT : Si vous couchez dans un lainage épais ou un tissu à maille, glissez un papier dessous, entre la griffe et le tissu, et la boutonnière sera cousue correctement. Déchirer le papier après avoir cousu.

N.B. : On peut aussi coudre des boutonnières ou les réparer sans placer de bouton dans la glissière (2). L'utilisatrice contrôle elle-même la longueur de la boutonnière et arrête de coudre au moment voulu.



Knoopsgat

Maak op een restje stof eerst een naaitest, onder gelijke omstandigheden zoals het eindwerk moet worden.

- 1 Markeren waar de knoopsgaten moeten komen.

2 Knoopsgatvoet C

Gebruik voor het knoopsgat het voetzooltje C. Doe de voet omhoog en schuif de geleider geheel naar u toe (a). Leg een voor het naaien geschikte knoop (of knoop van soortgelijke grootte) voor het voetje op de geleider, schuif de begrenzing tegen de knoop aan en schroef deze vast. Neem nu de knoop

weg. Zodra u tijdens het naaien aan het einde van de geleider bij de begrenzing bent gekomen, blijft het voetzooltje staan, omdat het knoopsgat de gewenste lengte heeft bereikt.

Het werkstuk onder de voet leggen. **Let er op, dat de geleider (2a) naar u toe staat :** zij moet tegen de voethouder aanstoten. De voet neerlaten.

- 3 Druk op de toets, het lampje gaat branden.
- 4 Naai de eerste rups (links). Neem uw voet van het pedaal, zodra de geleider tot staan komt.
- 5 Naai nu de trens en de tweede rups (rechts).

- 3 Druk op de toets, het lampje gaat branden.

- 6 Naai de trens, blijf het pedaal indrukken tot de naald vanzelf blijft staan. Als u de voet omhoog zet, is de machine klaar voor het volgende knoopsgat.

- 7 Open het knoopsgat.

BELANGRIJK : Wanneer u dikke wollen of gebreide stoffen naait, moet u een stuk papier tussen de stof en de transporteur schuiven, zodat het knoopsgat goed wordt genaaid. Het papier wordt verwijderd (weggescheurd) wanneer het knoopsgat klaar is.

N.B. : U kunt ook knoopsgaten naaien (of versterken) zonder de knoop op de geleider te leggen. In dat geval tekent

Si vous désirez un zigzag plus serré ou plus ouvert.

4 Réglez la lèvre de gauche

8 en pressant sur les touches « + » ou « - ».

Réglage fin

- 5 Si les lèvres ne sont pas identiques corrigez-les
4 en revenant au début de la boutonnière (lampe sur boutonnière lèvre gauche) puis

9 glissez le curseur sur « ≡ » pour serrer le zigzag ou sur « ≡ » pour ouvrir le zigzag. Contrôlez chaque fois si les zigzags des deux lèvres sont identiques (6).

Boutonnière de lingerie

de 2,5 mm de large.

Opérer comme pour la boutonnière de 5 mm, mais

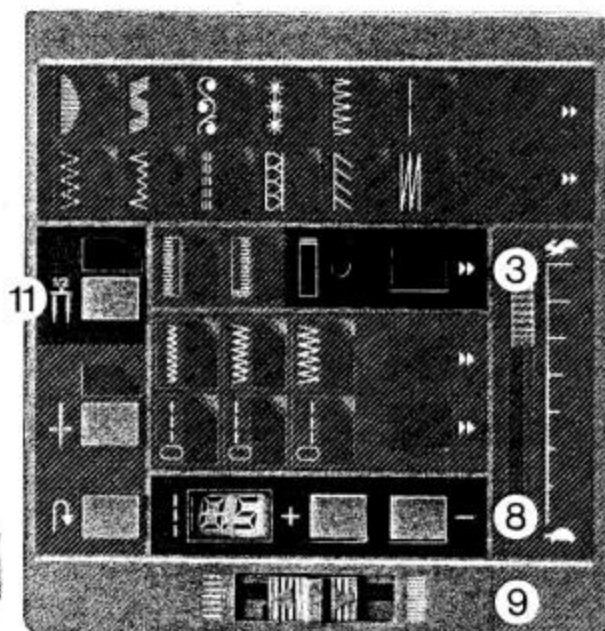
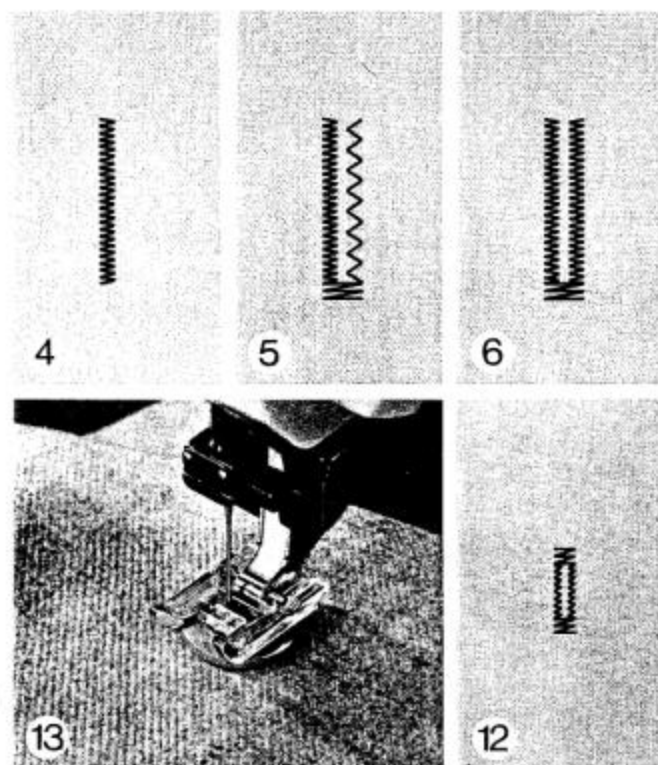
11-12 presser d'abord sur la touche « ½ » pour réduire la largeur à 2,5 mm. La lumière s'allume.

Une fois la boutonnière terminée, repressez sur la touche « ½ » pour en annuler l'effet. La lumière s'éteint.

Boutons

- avec trous espacés de 4-5 mm

- 3 Pressez sur la touche jusqu'à ce que la lampe soit sur « bouton ».
13 Placez le bouton sous le pied bourdon B de manière que l'aiguille pique dans les deux trous. Coudre. Pressez sur la pédale jusqu'à ce que l'aiguille s'arrête de piquer.



u de gewenste lengte op de stof af. Leg het werk zodanig onder het voetje, dat de markering zich in het midden van het voetje bevindt en het begin onder de naald. Voetje laten zakken. Let u er wel op, dat u op het goede moment stopt.

Fijninstelling

Als u de steken meer op elkaar of uit elkaar wilt hebben:

- 4 Verander de linkse rups
8 door op de toets « + » of « - » te drukken.

5 Als de beide rupsen niet gelijk zijn, kunt u als volgt corrigeren:

- 4 U begint opnieuw met het knoopsgat (met het licht op de linkerrups) en
9 Zet de schuif op « ≡ » voor steken dichter op elkaar of op « ≡ » voor steken verder uit elkaar. Controleer of beide rupsen gelijk zijn (6).

Lingerieknopsgat

van 2,5 mm breed.

Ga daarbij te werk als met een knoopsgat van 5 mm echter

11-12 druk voordien op de toets « ½ » om de breedte op 2,5 mm te brengen, het lampje gaat branden.

Zodra het knoopsgat klaar is, zet u de computer weer in de normale positie door opnieuw op toets ½ te drukken. Het lampje gaat uit.

Knopen

met gaatje op afstand van 4-5 mm.

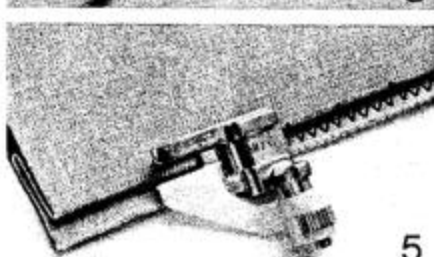
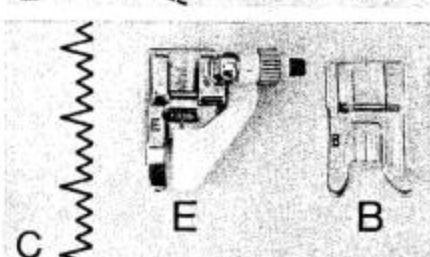
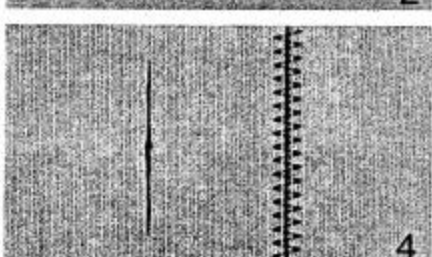
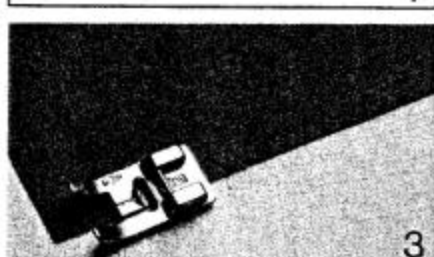
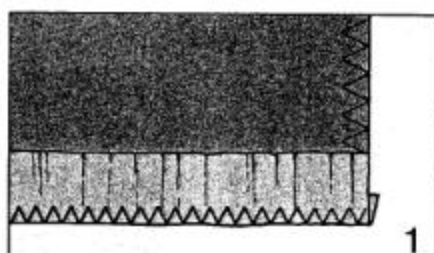
- 3 Druk op de toets, tot het lampje bij het knoopsgat gaat branden.
13 Leg de knoop zo onder de kordonvoet B, dat de naald in beide gaatjes steekt. U kunt nu gaan naaien. Druk het pedaal in tot de naald vanzelf stopt.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Un peu de pratique

Faites quelques-uns des exercices suivants pour vous familiariser avec les coutures courantes.

- | | | |
|----------------------|---|---|
| A Zigzag | 1 Point zigzag : surfilages, finitions, volants. | 2 Bourdon et monogrammes |
| B Surfilage | 3 Surfilage spécial pour tissus qui s'effilochent | 4 Stoppage rapide d'accrocs |
| C Point caché | 5 Point caché pour ourlets invisibles - voir aussi page 39 | 6 Point bordeur pour bords de poches, serviettes, couvertures. |



Praktijk voorbeelden

Wij adviseren u om de volgende steken uit te proberen om zodoende wat vertrouwd te raken met uw machine.

- | | | |
|---------------------|--|---|
| A Zigzag | 1 Zig-zag , afwerken, verstellen, volants. | 2 Kordon en monogrammen. |
| B Afwerken | 3 Speciale afwerksteek , voor rafelende stoffen. | 4 Herstellen van scheuren en winkelhaken. |
| C Blindsteek | 5 Blindsteek , voor blindzomen, zie ook bladzijde 39. | 6 Kantsteek voor randen van zakken, servetten, dekens. |

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

D Coudre triple

E Superoverlock

F Superstretch

7 Coudre triple pour emmanchures, entre-jambe, etc.

9 Point superoverlock assemble, coud et surfile tous les tissus - et jersey -.

11 Point superstretch extensible dans tricot grosses mailles, ou autres stretches.

8 Coudre triple pour jeans, poche, vêtements de sports.

10 Point superoverlock pour finition de bords dans jersey et stretches (t-shirt, etc.).

12 Point superstretch encolure ou emmanchure, sur velours stretch.

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

D

B

7

8

E

B

9

10

F

B

11

12

D Drievoudige naad

E Superoverlock

F Superstretch

7 Drievoudige naad voor armsgaten, zitnaden enz.

9 Superoverlocksteek voor het samennaaien van alle soorten stoffen - ook jersey.

11 Superstretchsteek rekbaar in grof geweven of andere rekbaar materialen.

8 Drievoudige naad voor jeans, zakken, sportkleding.

10 Superoverlocksteek voor het afwerken van randen in jersey en stretch materiaal (T-shirt enz.).

12 Superstretchsteek halsuitsnijding of armsgat in stretchcorduroy.

G Reprisage**H Interlock****I Faufilage**

13 **Reprisage automatique** linges usés, sous-vêtements, vêtements d'enfant.

15 **Point interlock** apprécié pour assembler (largeur de point 1/2) voilage, tissus fins, sous-vêtements, etc.

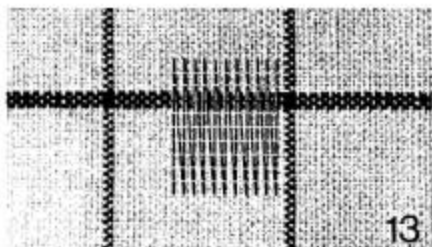
17 **Faufilage** utile pour montage de vêtements.

14 **Reprisage automatique** sur coutures usées de vêtements de travail.

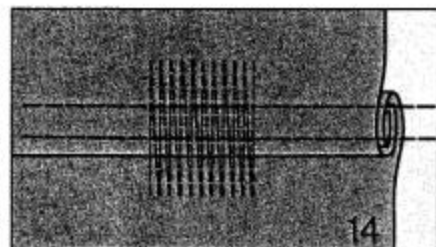
16 **Point interlock** pour point de rose

18 **Surpiqûre** décoration sur revers, bordures, etc. diminuer la longueur du point.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

**G**

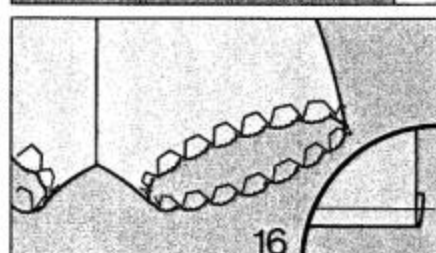
13



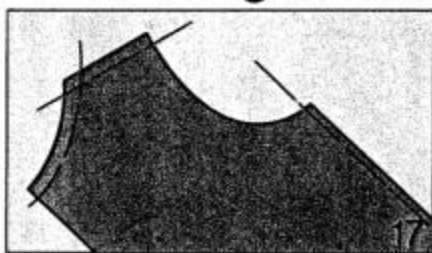
14

**H**

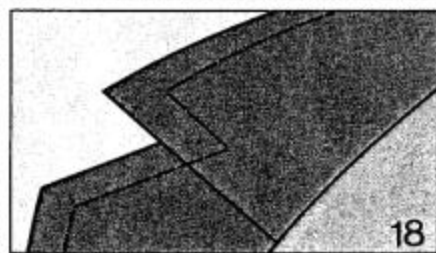
15



16

**I**

17



18

G Stoppen**H Interlock****I Rijen**

13 **Automatisch stoppen** versleten hemden, ondergoed, kinderkleding.

15 **Interlocksteek**, gewaardeerd voor het naaien van vitrage (breedte 1/2) en onderkleding.

17 **Rijen**, nuttig voor het in elkaar zetten van patroondelen.

14 **Automatisch stoppen** van versleten naden van werkkleding.

16 **Interlocksteek** voor schulp patroon.

18 **Siersteek** voor decoratieve revers, kanten, enz. De steeklengte verminderen.

J Points d'ornement

K Points d'ornement

L Couture jumelée

19 Points de feston bords de nappes, serviettes, coussins, etc.

21 Guirlande et feston galon en bordure d'un rideau, d'un coussin, d'une jupe, d'une veste, etc.

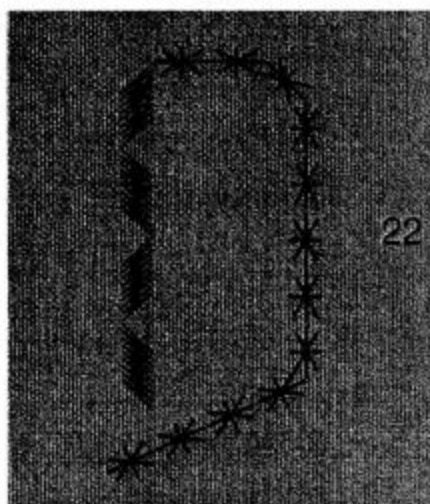
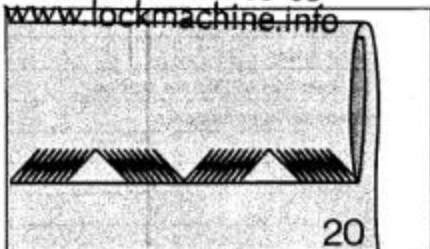
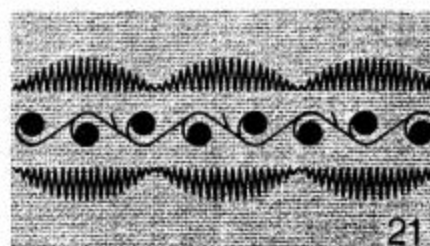
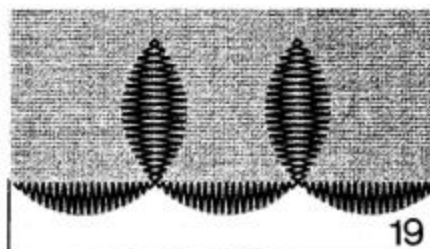
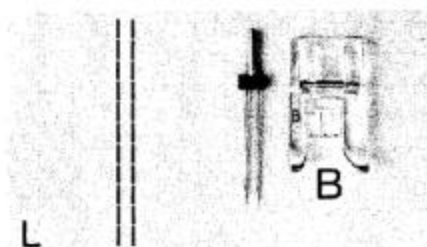
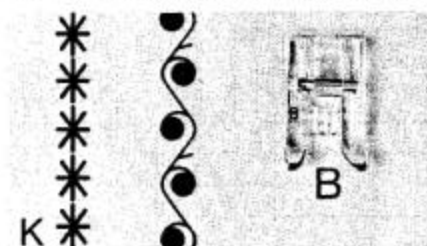
23 Couture avec aiguille jumelée pour nervures ou motif jumelé, (si l'on désire faire des nervures dans du tissu fin, utiliser le pied nervures No G 426.850 - accessoire spécial).

20 Point de croquet décoratif en bordure d'un ourlet de drap.

22 Croquet et marguerite formant le décor d'un monogramme.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info



J Siersteken

K Siersteken

L Tweelingnaald

19 Feston-steek – tafellakenranden, servetten, kussens enz.

21 Guirlande en feston voor boorden in gordijnen, kussens, rokken en jacks enz.

23 Naaien met de tweelingnaald voor biezen of dubbele motieven (voor biezen in zachte stofsoorten de biesvoet G 426.850 gebruiken, die u als extra toebehoren kunt aanschaffen).

20 Krocket-steek voor het verfraaien van zomen in beddelakens.

22 Krocket en margrietten als monogramversiering.

		A	B	C	D	E	F	70 10	80 12	90 14	100 16	normaal	stretch	jeans	leer/plastic
Applikatie			○				●		○	●		○	○	○	●
Samennaaien			○						○			○	○	○	
Harde weefstof	-----	○							○			○			
stretch, jersey		○						○	○			○	○		
stretch, tricot		○	○						○	○		○	○	○	
uitlubberende of rekbare stoffen	=====	○	○						○	○		○	○	○	
Samennaaien en aflocken		○	○						○	○		○	○	○	
			○						○				○		
Samennaaien en fijn afwerken	VVVV	○	○				●	○	○			○	●		●
Kantsteek			○						○			○		○	
Kordon			○						○			○	○	○	
Knoopsgat				○					○			○	○	○	
Knopen			○						○			○	○	○	
Naden															
Naad in meest voorkomende weefstoffen	-----	○						○	○			○		○	
Rechte naad	-----	○					●	○	○	●		○	○	○	●
s. Stretch naad (zie stretch)															
Elastische naad	=====	○	○						○			○	○	○	
Stretchnaad / jersey			○					○	○				○		
			○						○				○		
			○						○				○		
Drievoudige naad	=====	○	○						○			○	○	○	
Krocket			○						○			○		○	
Leer- en plastic materiaal	-----	○	○				●		○	●					●
		○					●		○	●					●
		○					●		○	●					●
		○					●		○	●					●
	VVVV	○					●		○	●					●
	=====	○					●		○	●					●
	***	○					●		○	●					●
	---	○					●		○	●					●

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

Naaiwerk en materiaal	Steek	Voet						Naald							
		A	B	C	D	E	F	70 10	80 12	90 14	100 16	normaal	stretch	jeans	leer/plastic
Elastiek															
Inzetten van elastiek	AAA	o	o						o			o	o		
	MM	o	o						o			o	o		
	VVV	o	o						o			o	o		
Ritssluiting	----	o			o				o	o		o	o	o	
Scheuren / stoppen	AAA	o	o					o	o			o	o	o	
Feston	⌒		o						o			o	o	o	
Elastiek rimpelapparaat	AAA	o							o			o	o		
	MM	o							o			o	o		
	VVV	o						o	o			o	o		
	----	o							o			o	o		
Turkse steek	* *		o							o	o	o			
Interlock	VVV	o					•	o	o	•		o	o		•
Jeans	----	o							o	o				o	
	=====	o							o	o				o	
	XX	o							o	o				o	
	AAA	o							o					o	
	MM	o							o	o				o	
	⌒		o						o					o	
	----	o							o	o				o	
Jersey, tricot (zie stretch)															
Blindzoom (elastiek)	AAA	o	o			o		o	o			o	o	o	
Overlock (superstretch)	777		o						o				o		
Super-overlock	XX	o	o				•	o	o	•		o	o	o	•
Stoppen in weefstof	AAA	o							o			o		o	
Stoppen in jersey	AAA		o						o				o		
Plastik materiaal (zie leer)															
Stoppen	----	o						o	o			o	o	o	
	AAA	o						o	o			o	o	o	
	=====	o							o			o	o	o	
Versterken	MM	o	o				•		o	•		o	o	o	•
Stoppen															
Automatisch stoppen	=====	o						o	o			o	o	o	
Snel verstellen	AAA	o						o	o			o	o	o	
Stretch en tricot	VVV	o						o	o			o	o		
	AAA	o	o					o	o				o		
Super-overlock	XX	o	o				•		o	•		o	o	o	•
Super-stretch	777	o	o						o			o	o	o	
Snel afwerken	MM	o	o					o	o			o	o	o	
Speciaal afwerken	AAA	o	o					o	o			o	o	o	

www.matri.nl

Matri Naaimachine
 specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Naaiwerk en materiaal	Steek	Voet						Naald							
		A	B	C	D	E	F	70 10	80 12	90 14	100 16	normaal	stretch	jeans	leer/plastic
Siersteek	-----	○	○				●		○	●		○	○	○	●
Gebruikelijke weefstof	-----	○							○			○			
	AAA	○							○			○			
	AAA	○							○			○			
	AAA	○				○		○	○			○			
	AAA	○							○			○			
Dikke stoffen	-----	○	○						○	○	○	○	○	○	
	AAA	○	○						○	○		○	○	○	
	-----	○	○							○	○	○	○	○	
	AAA	○	○						○	○		○	○	○	
Fijne stoffen	-----	○						○				○	○		
	AAA	○						○				○	○		
	VVV	○						○	○			○	○		
Badstof	-----		○						○			○	○		
	AAA		○						○			○	○		
	777		○						○			○	○		
	AAA		○			○			○			○	○		
	AAA		○						○			○	○		
Jeansmateriaal (zie jeans)															
Tricot (zie stretch)															
Fluweel	-----	○	○					○	○			○	○		
	AAA	○	○					○	○			○	○		
Zig-zag	AAA	○	○				●	○	○	○	○	○	○	○	●

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

Genre de couture et de matière	Points	Pieds						Aiguilles							cui/plastique
		A	B	C	D	E	F	70 10	80 12	90 14	100 16	Normales	Stretch	Jeans	
Accrocs/stoppage		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Applications			<input type="checkbox"/>				<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Assemblages															
tissus tissés secs		<input type="checkbox"/>							<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>			
		<input type="checkbox"/>							<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
stretch, jersey		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				<input type="checkbox"/>		
stretch, tricotés			<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>				<input type="checkbox"/>		
tissus résistants ou élastiques		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Assemblages et surfilage		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>				<input type="checkbox"/>		
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>
Bordeur (point)			<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
Bourdon			<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Boutonnière				<input type="checkbox"/>					<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Boutons			<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Broderie			<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>				<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>				<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>				<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>				<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Couture tissus tissés courants		<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
Couture droite		<input type="checkbox"/>					<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Couture droite élastique		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Couture stretch/Jersey			<input type="checkbox"/>					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				<input type="checkbox"/>		
			<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>				<input type="checkbox"/>		
		<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				<input type="checkbox"/>		
Couture triple		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Croquet			<input type="checkbox"/>						<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
Cuir, plastique		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>					<input checked="" type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>					<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>					<input checked="" type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>					<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>					<input checked="" type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>					<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>					<input checked="" type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>					<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>					<input checked="" type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>					<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>					<input checked="" type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>					<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>					<input checked="" type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>					<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>					<input checked="" type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>					<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>					<input checked="" type="checkbox"/>

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929







Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

Genre de couture et de matière	Points	Pieds						Aiguilles							
		A	B	C	D	E	F	70 10	80 12	90 14	100 16	Normales	Stretch	Jeans	cuir/plastique
Elastique (pose d')	AAA	○	○						○			○	○		
	MM	○	○						○			○	○		
	VVV	○	○						○			○	○		
Fermeture éclair	-----	○			○				○	○		○	○	○	
Festons	⌒		○						○			○	○	○	
Fronceur élastique	AAA	○							○			○	○		
	MM	○							○			○	○		
	VVV	○						○	○			○	○		
	-----	○							○			○	○		
Interlock	VVV	○					●	○	○	●		○	○		●
Jeans	-----	○							○	○				○	
	=====	○							○	○		○		○	
	△△	○							○	○		○		○	
	AAA	○							○			○		○	
	MM	○							○	○		○		○	
	▲▲		○						○			○			
	-----	○							○	○		○		○	
Jersey, tricot (voir stretch)															
Jours	* *		○							○	○	○			
Ourllet caché/élastique	AAA	○	○			○		○	○			○	○	○	
Overlock (super)	△△	○	○				●		○	●		○	○	○	●
Overlock (superstretch)	???		○						○				○		
Pièces dans tissus	AAA	○							○			○		○	
Pièces dans jersey	AAA		○						○				○		
Plastique (voir « cuir »)															
Raccommodage	-----	○						○	○			○	○	○	
	AAA	○						○	○			○	○	○	
	=====	○							○			○	○	○	
Renforcements	MM	○	○				●		○	●		○	○	○	●
Reprisage automatique	=====	○						○	○			○	○	○	
Stoppage minute	AAA	○						○	○			○	○	○	
Stretch et tricot	VVV	○	○					○	○			○	○		
	AAA	○	○					○	○				○		
Super overlock (point)	△△	○	○				●	○	○	●		○	○	○	●
Super stretch (point)	???	○	○						○			○	○	○	
Surfilage rapide	MM	○	○					○	○			○	○	○	
Surfilage spécial	AAA	○	○					○	○			○	○	○	
Surpiqûre	-----	○	○				●		○	●		○	○	○	●
												</			

Genre de couture et de matière	Points	Pieds						Aiguilles							
		A	B	C	D	E	F	70 10	80 12	90 14	100 16	Normales	Stretch	Jeans	cuir/plastique
															
Tissus tissés courants	-----	○							○			○			
	MMM	○							○			○			
	AAA	○							○			○			
	AAA	○				○		○	○			○			
	AAA	○						○				○			
Tissus épais	-----	○	○						○	○	○	○	○	○	
	MMM	○	○						○	○		○	○	○	
	-----	○	○							○	○	○	○	○	
	AAA	○	○						○	○		○	○	○	
Tissus fins	-----	○						○				○	○		
	MMM	○						○				○	○		
	VVV	○						○	○			○	○		
Tissus frotté éponge	-----		○						○			○	○		
	MMM		○						○			○	○		
	777		○						○			○	○		
	AAA		○			○			○			○	○		
	AAA		○						○			○	○		
Tissus Jeans (voir Jeans)															
Tricot (voir stretch)															
Velours	-----	○	○					○	○			○	○		
	MMM	○	○					○	○			○	○		
Zigzag	AAA	○	○				●	○	○	○	○	○	○	○	●

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KC Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

Couture avec autres points, pieds et accessoires

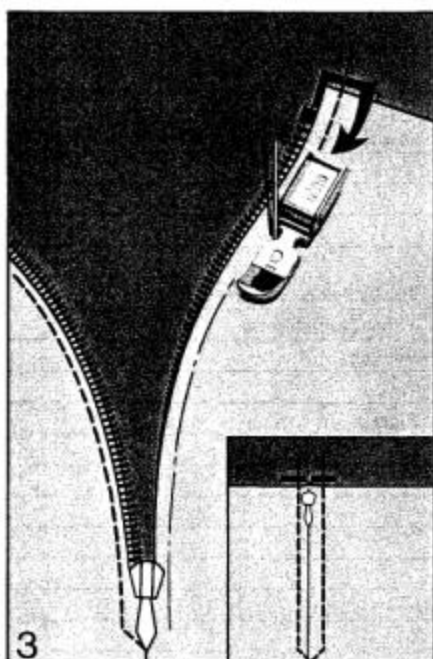
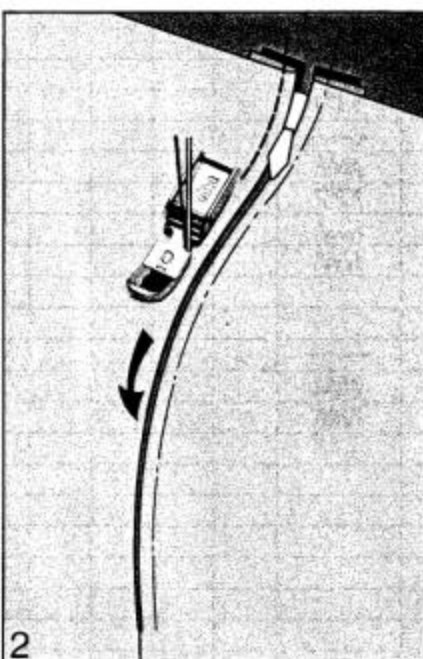
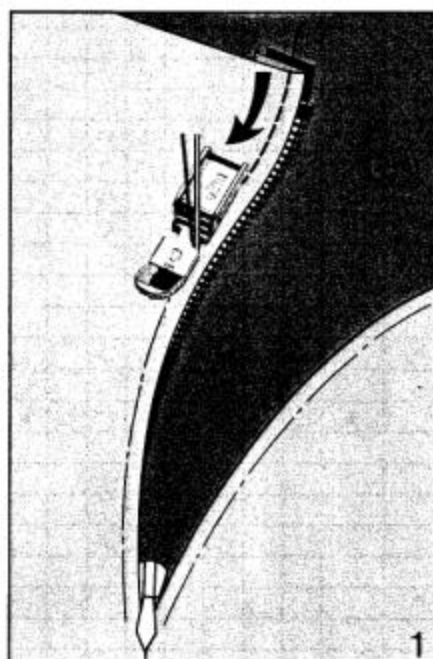
www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Fermeture éclair avec pied fermeture éclair D

- couture droite

- 1 Ce pied permet de coudre, en piquant la fermeture une fois d'un côté du pied et une fois de l'autre, en déplaçant la position de l'aiguille à **droite** (1) et ensuite à **gauche** (3). Pliez l'ouverture du vêtement selon le croquis et faufiler la fermeture. Laissez-la ouverte et cousez de l'ouverture à la pointe.

- 2 Arrivé au milieu de la couture, piquez l'aiguille dans le tissu, levez le pied et fermez la fermeture en tirant le curseur. Baissez le pied et continuez à coudre jusqu'à la pointe.
- 3 Après avoir cousu un côté, ramenez l'ouvrage contre vous. Déplacez l'aiguille à **gauche** et cousez l'autre côté, de l'ouverture à la pointe.



Naaïen met andere steken voetjes en toebehoren

Ritssluiting

- 1 Deze voet maakt het mogelijk, eenmaal aan de ene zijde en eenmaal aan de andere zijde van de ritssluiting te naaien, indien de naald naar **rechts** (1) en daarna naar **links** (3) gedecentreerd wordt.

Vouw de opening in het kledingstuk, zoals op de tekening en rijg de ritssluiting. Laat haar geopend en naai van de opening naar de punt toe.

- 2 Stop in het midden, de voet omhoog brengen en de ritssluiting sluiten. Het voetje weer neerlaten en verder naaien naar de punt.
- 3 Na het inzetten van de eerste kant, trekt u het naaiwerk naar u toe. Decentreer de naald naar links en naai de tweede kant van de ritssluiting vanaf de opening naar de punt.

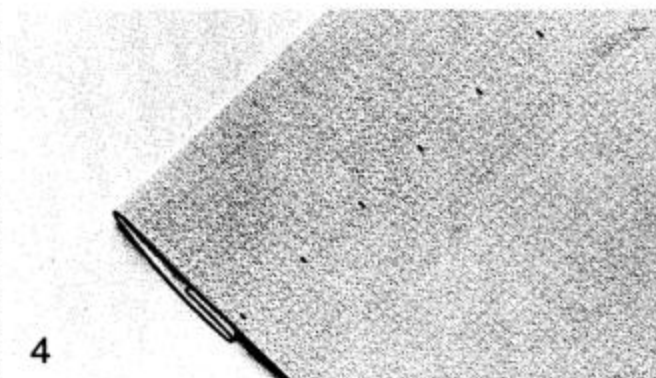
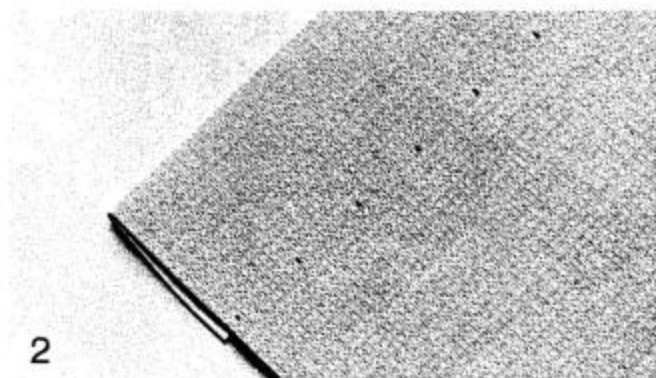
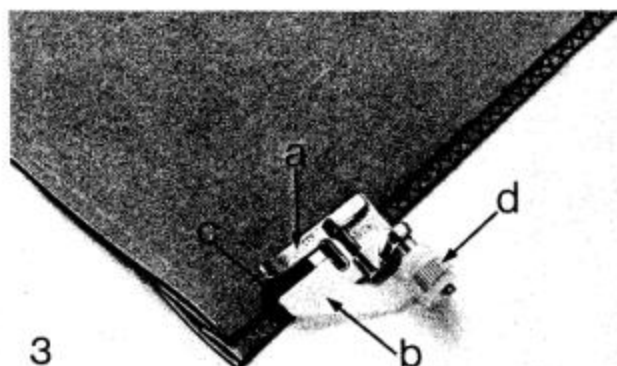
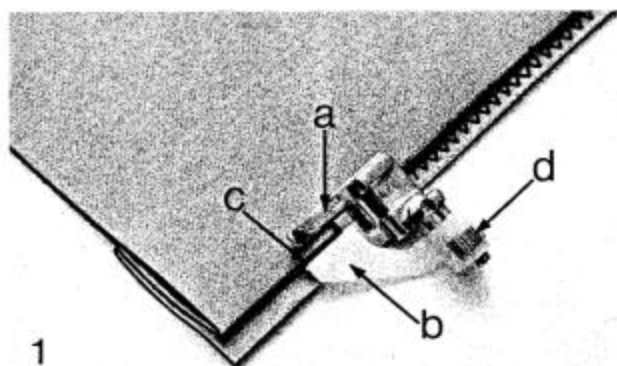
Pied pour point caché E

- 1 Présenter l'ouvrage à l'envers, plié selon l'illustration 1 ou 3.

Le bord du tissu doit passer sous la semelle (a) et sous le guide (b).

Le pli passe sous la semelle (a), mais il s'appuie contre le guide (c).

En tournant la molette (d), il est possible de déplacer le guide à droite ou à gauche pour piquer le pli (c) sans percer le tissu, mais en ne prenant qu'une ou deux fibres.



Ourlets cachés dans lainages et jersey

- Point caché élastique.

- 1 Présentez l'ouvrage à l'envers, plié comme illustré. Veillez à ce que seul le zigzag large pique à gauche légèrement sur le pli du tissu (c). Déplacez éventuellement un peu le guide en tournant la molette de réglage (d). Coudre en veillant que le pli (c) appuie régulièrement contre le guide.
- 2 Une fois la couture terminée, dépliez l'ouvrage et repassez-le. Cette couture reste extensible.

Ourlets cachés dans cotons

- Point caché

- 3 Présentez l'ouvrage à l'envers, plié comme illustré. Veillez à ce que seul le zigzag large pique à gauche légèrement sur le pli du tissu (c). Déplacez éventuellement un peu le guide en tournant la molette de réglage (d). Coudre en veillant que le pli (c) appuie régulièrement contre le guide.
- 4 Quand la couture est terminée, dépliez l'ouvrage et repassez-le.

Blindsteekvoet E

- 1 Het werk met de rugzijde naar boven (a), net zo als de afbeeldingen 1 of 3 gevouwen neerleggen.

De stofkant moet onder de voet (a) en de stofgeleider (b) doorlopen.

De stofkant loopt onder de voet (a) maar stuit tegen de geleider (c).

- Door het draaien van het instelwiel (d) kan de geleider naar links of rechts verzett worden, zodat de vouw (c) door de naald net in de vazzels gestoken wordt, maar niet doorstoken.

Blindzoom in wollen stoffen en jersey Elastische blindsteek

- 1 Leg het werk met de verkeerde kant naar boven gevouwen, zoals op de afbeelding. Let erop, dat alleen de brede zig-zag in de stofkant (c) stikt. Verschuif naar wens de stofgeleider, door het instelwiel (d) te draaien. Als u naait, dient u erop te letten, dat de vouw (c) gelijkmatig langs de geleider loopt.
- 2 Na het naaiwerk de stof open vouwen en strijken. Deze naad blijft rekbaar.

Blindzoom in katoenen stoffen

- Blindsteek

- 3 Leg het werk met de verkeerde kant naar boven, zoals op de afbeelding gevouwen. Let erop, dat alleen de brede zig-zag steek licht in de stof vouw (c) steekt. Schuif de geleider naar wens, door middel van het instelwiel (d) te draaien. U kunt nu naaien. Let erop, dat de vouw (c) gelijkmatig langs de stofgeleider glijdt.
- 4 Na beëindiging van het naaiwerk de stof uitvouwen en strijken.

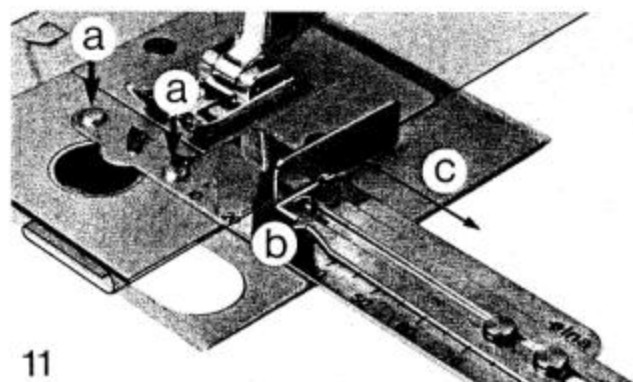
www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Guide tissu - 426.620

Pour piquer les tissus à distance régulière du bord (grands ourlets, etc.)

- 11 Emboîtez les deux tétons du guide dans les trous du couvercle-crochet et pressez (a).

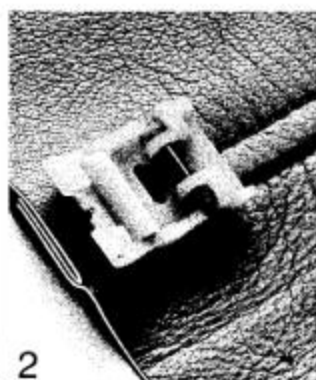
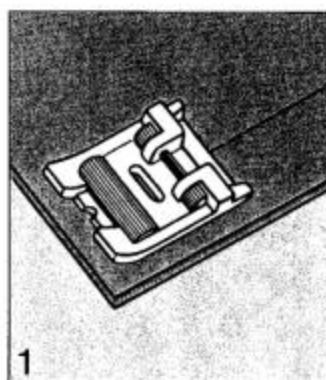
Tirez le guide (c) à droite ou à gauche. L'indicateur (b) donne la distance en mm entre la couture (aiguille) et le bord du tissu. Guidez l'ouvrage de manière que le bord du tissu glisse le long du guide (c).



Couture du cuir souple, de matières plastiques (genre vinyl), imitation

Couture droite, longueur maximum
Pied à rouleaux F

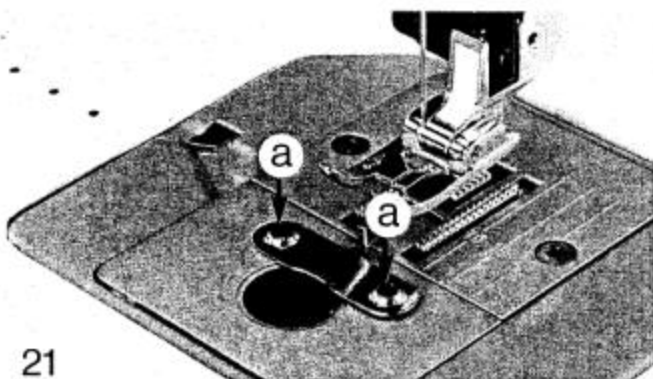
- 1-2 Ce pied rend d'excellents services pour coudre ces matières qui ont tendance à coller contre le pied. Utilisez de préférence une aiguille « cuir », la piqûre sera plus franche.



Plaquette faux-jours - 426.430

Pied à coudre A, point zigzag ou point de surfilage, largeur maximale.

Pour ajouter un volant ou allonger des robes, assembler les parties d'une nappe, faire des bordures de draps, d'oreillers, etc.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Stofgeleider 426.620

Een praktisch hulpmiddel om de stof te geleiden of naden die in gelijkmatige afstanden van de kant gestikt worden (brede zomen enz.).

- 11 Zet de beide nokken van de stofgeleider in de gaatjes van de steekplaat en druk ze vast (a).

- Trek de geleider (c) naar rechts of links. De wijzer (b) geeft in millimeters de afstand aan tussen de naad (naald) en de stofkant. Leid de stof zo, dat de kant langs de geleider (c) glijdt.

Naaïen van plastiek materiaal, zoals vinyl, zacht leer, kunstleer of Suède

- rechte naad steeklengte
- rolvoetje F

- 1-2 De rolvoet is bijzonder geschikt voor het naaien van deze materialen, die zich gemakkelijk aan de voet hechten. Neem zo mogelijk een leernaald met bruine kolf. De naad komt dan beter tot zijn recht.

Open zoomplaatje 426.430

Naaivoetje A
Zig-zag of afwerken, steekbreedte (maxi.)

Voor het aanzetten van volants of het verlengen van kledingstukken, het aan elkaar zetten van verschillende delen van een tafellaken, voor zomen in lakens, kussenslopen enz.

Fronceur pour élastique

- 21 Emboîtez les tétons (a) dans les trous du couvercle-crochet.
- Faux-jours :** faites un ourlet ou un repli au bord des parties à assembler. Maintenez-les à la main à droite et à gauche (b) du guide pendant que vous cousez.
- 22 **Petits plis et nervures**
Déplacer l'aiguille à gauche, couture droite.
Coudre en guidant le pli contre le guide (à gauche).

Pied bourdon B, point zigzag ou de surfilage, largeur maximale.

Pour froncer les tissus de lingerie et les tissus de moyenne épaisseur. Utilisez de l'élastique de 4 à 6 mm de large. Il est tendu automatiquement en cousant.

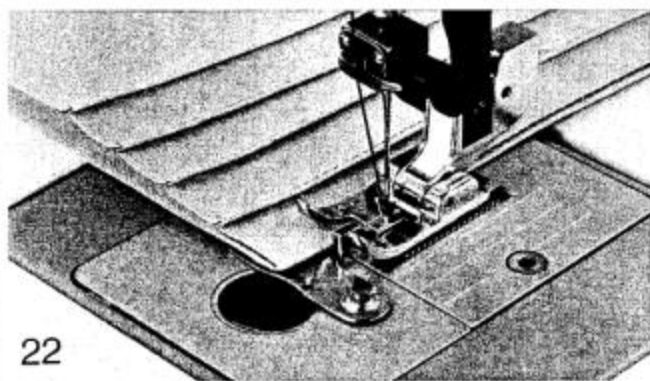
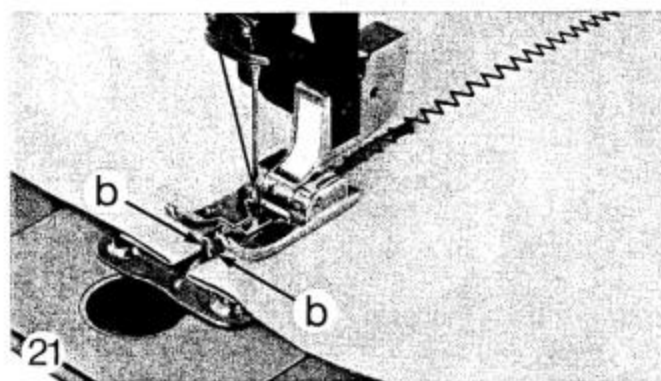
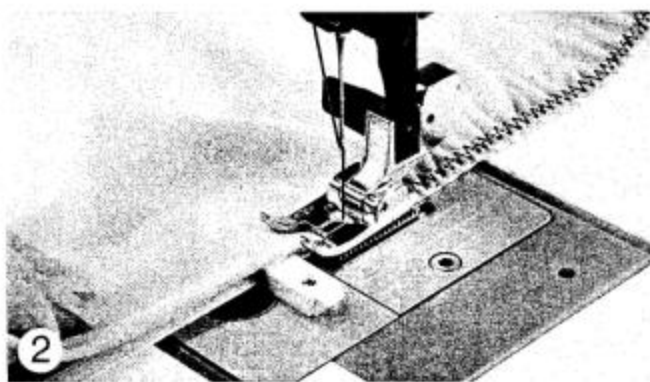
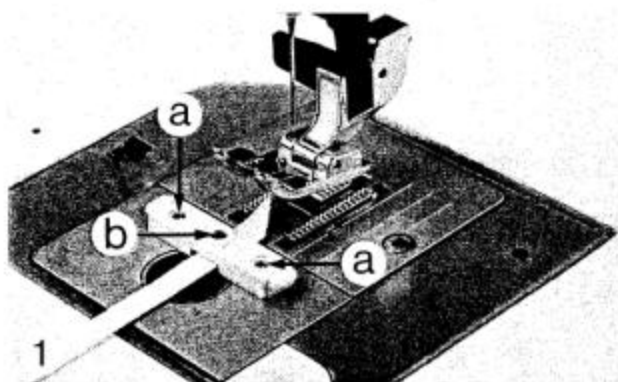
- 1 Couper l'extrémité de l'élastique en biais et l'introduire dans la fente du fronceur. (Desserrer la vis de réglage (b) si nécessaire).

Emboîter les tétons (a) dans les trous du couvercle-crochet et presser.

Tirer l'élastique jusqu'à sous l'aiguille. Serrer la vis de freinage (b).

- 2 Présenter le tissu sous le pied, sur l'élastique. Baisser le pied. Coudre. Faire un essai sur un morceau de tissu (chute).

Si les fronces ne sont pas assez marquées, serrer la vis (b).



- 21 Plaats de nokken (a) in de gaatjes van de grijperdeksel.
- Imitatie open zoom :** bereid een zoom voor of vouw de randen van de aan elkaar te zetten delen.
- Houd deze tijdens het naaien met de hand links en rechts van de geleider (b).
- 22 **Plooien en biezen**
Decentreer de naald naar links, naai een rechte naad «----» geleid bij het naaien de plooien langs de geleider (links).

Elastiekrimpelapparaat

(extra toebehoren, verschillend per land)
Kordonvoetje B
Zig-zag of afwerken, steekbreedte (maxi.)

Voor het rimpelen van ondergoed en middelzware stoffen gebruikt u een 4 tot 6 mm breed elastiek, dat tijdens het naaien met het rimpelapparaat automatisch gerek wordt.

- 1 De smalle kant van het elastiek in een punt knippen en in de uitsparing van het rimpelapparaat leiden (eventueel instelschroef (b) losdraaien).

Steek de beide pennen (a) in de daarvoor bestemde gaten van de steekplaat. Druk de beide einden van het rimpelapparaat goed aan, zodat deze stevig vastgeklemd zit.

Het elastiek onder de naald trekken, instelschroef (b) vastdraaien om het elastiek af te remmen.

- 2 Stof onder het naaivoetje en op het elastiek leggen, voetje laten zakken, naaien. Eerst proberen op een proeflapje.
- Wanneer de stof niet voldoende rimpelt, schroef (b) vastzetten en eventueel de steek verlengen.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

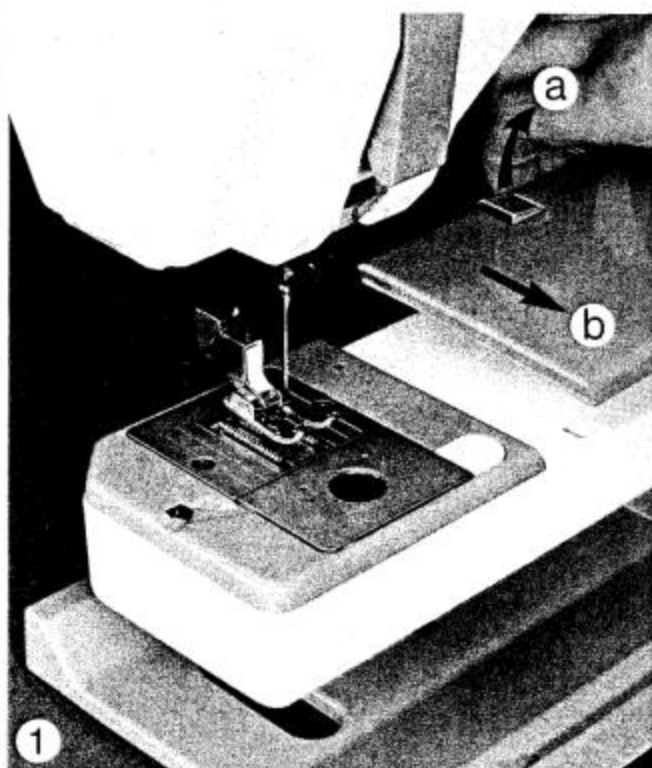
Bras libre et tête de couture dégagée

pour

Reprendre et tendre correctement le tissu entre les mains, poser pièces et renforcements dans des pantalons, salopettes jeans, fonds de culottes, etc.

- 1 Retirez le couvercle bras libre pour dégager la tête de couture. Idéal pour tourner facilement l'ouvrage autour du bras libre et de l'aiguille.
Pied à coudre A ou pied bourdon B. Points selon nécessités.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Vrije arm en vrije naaikop

voor

Stoppen en om met de hand de stof goed te kunnen spannen, voor het opzetten van stukken en versterkingen voor broeken, werkkleding uit jeansstof, zitvlakken enz.

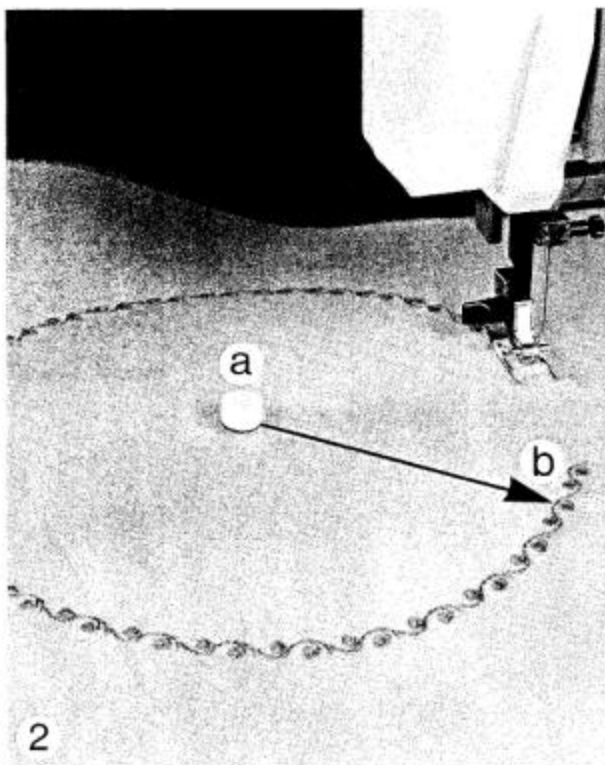
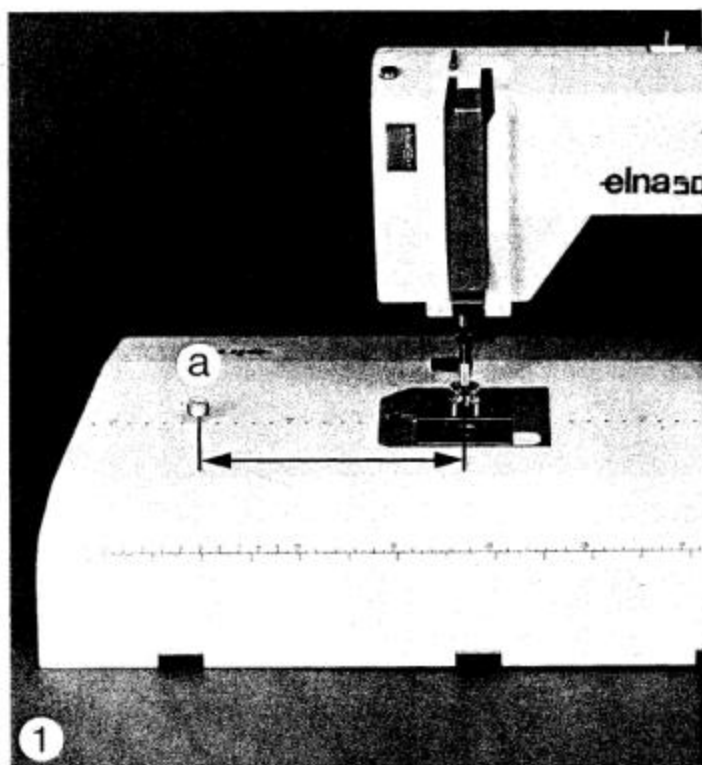
- 1 Maak het vrije arm dekseltje los en neem het weg om de naaikop vrij te leggen. Zij is ideaal voor het draaien van het werkstuk om de naald.
Naaivoetje A of kordonvoet B.
Steek naar wens.

Couture circulaire

Points pratiques ou d'ornement.
Pied à coudre A ou bourdon B, points selon
nécessités
Table de couture

- 1 La table de couture est pourvue de trous percés à un cm les uns des autres. Il est possible de coudre des cercles allant de 12 à 42 cm de diamètre. Présenter l'ouvrage sous le pied et piquer le centre du cercle avec le pivot (a), puis insérer celui-ci dans un des trous choisis. Plus la distance entre le pivot et l'aiguille est grande, plus le cercle sera grand.
- 2 Baisser le pied, coudre en égalisant régulièrement le tissu à la main du centre vers le devant du pied.(b)

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Rondnaaien

Gebruiks- en siersteken
Naaivoetje A of kordonvoetje B
Steken naar wens
Naaitafel

- 1 De naaitafel is van kleine boorgaatjes voorzien in een afstand van 1 cm. U kunt kringen naaien van een doorsnede tussen de 12 en 42 cm. U legt het werk onder de voet en steekt de cylinderstift (a) in het midden van de kring. Daarna wordt de stift in een ander gaatje gestoken. Hoe verder de stift van de naald ingestoken wordt, des te groter zullen de kringen worden.
- 2 Laat de voet zakken en begin met naaien, door de stof met de hand vanaf het midden van de kring tot voor de naaivoet regelmatig te geleiden.

Reprisage

Utilisez du fil fin, à repriser. Pour les tissus très usés, renforcez éventuellement dessous avec de la gaze.

Reprisage automatique

Pied à coudre A, point de reprisage

1. Le reprisage avant-arrière est automatique. Tirer légèrement le tissu sur la gauche tout en reprisant. Convient principalement pour renforcer les parties usées, les surépaisseurs et les bords.

Escamotage de la griffe transport

Pour repriser à main libre, broder et réaliser des monogrammes à main libre, baissez la griffe

11. en poussant à gauche le curseur (a) logé derrière la tête de couture. Pour remonter la griffe, pousser l'ergot (b) en bas et la griffe remontera en cousant

Reprisage ordinaire à main libre

Pied à repriser N 425.046 point droit.

11. Baissez la griffe transport

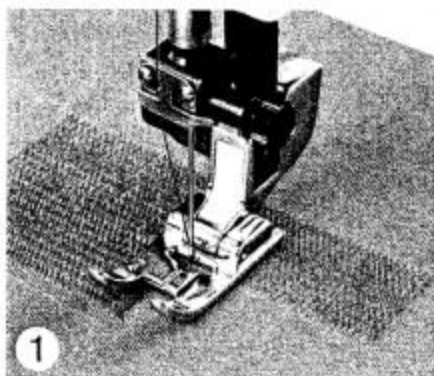
12. Placez le pied **depuis derrière** : le levier (a) bute **derrière** le téton (b).

Baissez le pied avant de repriser.

13. Tendez bien le tissu entre les mains et piquez une trame serrée en bougeant le tissu de droite à gauche et vice versa.

14. Tenez les doigts le plus près possible du pied et fixez la trame en rangs parallèles, en bougeant le tissu **en avant et en arrière**.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



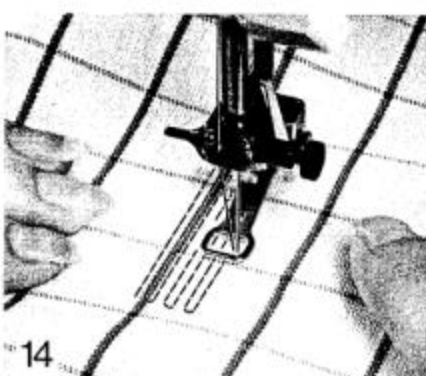
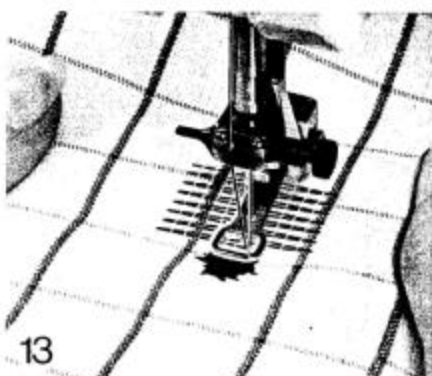
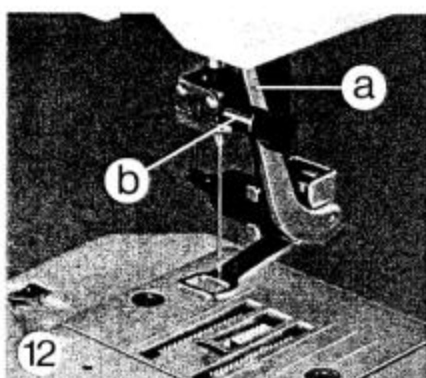
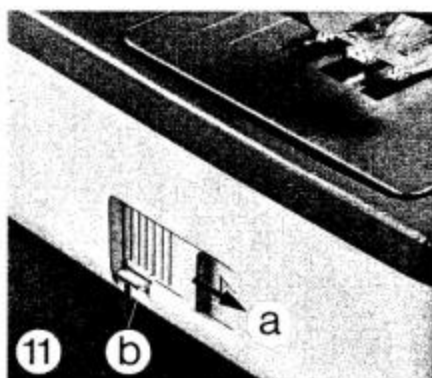
Stoppen

Gebruik voor het stoppen fijn garen. Erg versleten delen kunnen eventueel met een gaasje eronder genaaid worden.

Automatisch stoppen

Naaivoetje A
Stopsteek

- 1 Het voor- en achteruitstoppen is automatisch. Bij het stoppen moet u de stof licht naar links trekken. Zij is uitstekend geschikt voor het versterken van versleten (dunne) plaatsen.



Verzinken van de transporteur

Om uit de vrije hand te stoppen, borduren en monogrammen borduren, wordt de transporteur verzonken, als u:

- 11 de schuif (a) op de achterzijde van de vrije arm naar rechts schuift. Om de transporteur weer in de bovenstelling te brengen dient u de nok (b) naar onderen te drukken en de transporteur zal bij het naaien weer naar boven komen.

Normaal stoppen uit de vrije hand

Stopvoetje N 425.046 rechtstik

- 11 De transporteur verzinken.

- 12 Zet het voetje **van achteren** aan, de hevel (a) stuit **achter** tegen de nok aan (b).
Laat de voet zakken voor het stoppen

- 13 Span de stof met de handen en naai evenwijdige stiksels, terwijl u de stof zijdelings heen en weer beweegt.

- 14 Houd de vingers zo dicht mogelijk bij het voetje en naai over de spandraden heen met parallel lopende naden, die, door voor- en achterwaarts bewegen van de stof, ontstaan.

Monogrammes à main libre

Pied à repriser N 425.046
Point zigzag largeur maximale
Griffe baissée
Table de couture

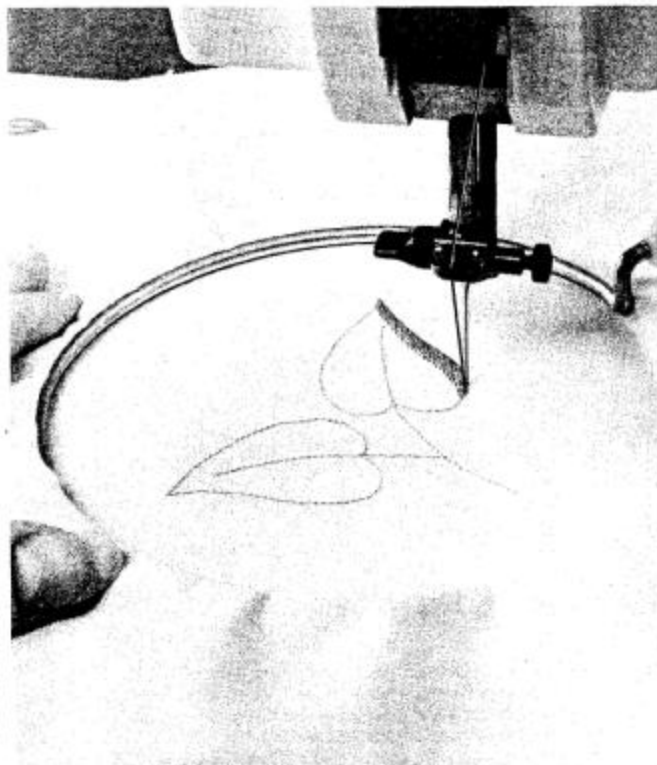
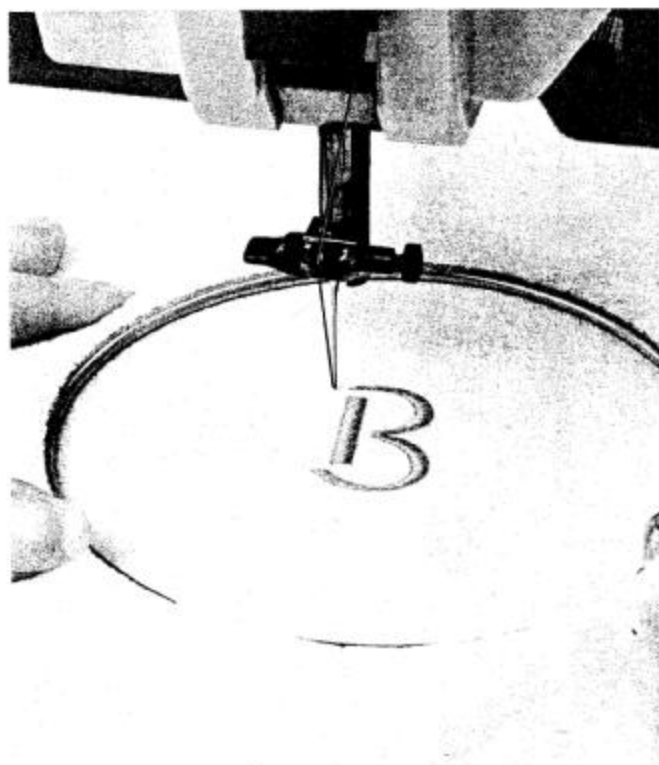
Tendre le tissu dans un cerceau et le conduire pour former le monogramme tout en cousant. **Baisser le levier presse-étouffe.** Commencer par le pourtour du motif en déplaçant le cerceau tout en cousant. Remplir ensuite partiellement ou totalement le motif en orientant les pointes du zigzag vers le centre.

Motifs fantaisie à main libre

Pied à repriser N 425.046
Point zigzag largeur maximale
Griffe baissée, table de couture

Dessiner le motif sur le tissu. Tendre le tissu dans un cerceau. **Baisser le levier presse-étouffe.** Commencer par le pourtour du motif en déplaçant le cerceau tout en cousant. Remplir ensuite partiellement ou totalement le motif en orientant les pointes du zigzag vers le centre.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



De stofdrukhevel laten zakken Monogrammen uit de vrije hand

Stopvoetje N 425.046
Zig-zag
Steekbreedte (maxi.)
Transporteur verzonken
Naaitafel

De stof wordt in een borduurring gespannen en bij het naaien van het monogram overeenkomstig geleid. Naai met regelmatige snelheid en voor verticale delen van het monogram of rondingen, de borduurring iets langzamer bewegen dan bij de horizontale lijnen.

Vrije hand motieven

Stopvoetje N 425.046
Zig-zag
Steekbreedte (maxi.)
De stofdrukhevel laten zakken
Transporteur verzonken

Het motief op de stof tekenen. De stof in een borduurraam spannen en de ring bij het naaien overeenkomstig het getekende motief leiden. Daarna het motief geheel of gedeeltelijk opvullen door de punt van de zig-zag naar binnen te laten wijzen.

Informations complémentaires

Aiguilles, fils et tissus

Employer de préférence du fil mat ou mercerisé de bonne qualité. Pour reprendre, le fil à torsion gauche est plus solide. Un fil sec devient cassant. La meilleure machine à coudre donnera des résultats médiocres avec une mauvaise aiguille. Une aiguille émoussée ou tordue doit être changée.

Une règle d'or :

Choisir le fil selon l'ouvrage et le tissu, l'aiguille selon le fil et le tissu : Fil à reprendre, à coudre ou à broder selon la finesse, la solidité ou l'aspect que l'on désire donner à l'ouvrage.

Se familiariser d'abord avec la couture simple. Tous les tissus courants peuvent être cousus sans problème. **Pour certains tissus :** synthétiques, tricot stretch, soie, jersey de lingerie, etc. **décentrer l'aiguille à gauche de préférence.** La couture sera encore plus régulière.

Tissus	Fils			Aiguilles Système 130/705H
	Coton	Soie	Synthé- tiques	15 x 1 **
fins	120-100 *	à coudre	à coudre	70 10
usés (reprise)	à reprendre 120-100 *	à reprendre	à reprendre	70 10
moyens	100-60 *	à coudre	à coudre	80 10-12
mi-lourds	80-40 *	à coudre	à coudre	80-90 12-14
lourds draps grosse toile	40 *	à coudre	à coudre	90-110 14-18

* La numérotation peut changer selon les pays ** Ou système 705.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Extra aanwijzingen

Naald, garen en stof. Gebruik bij voorkeur een mat of gemeriseerd garen van goede kwaliteit. Voor het stoppen adviseren wij links getwijnd garen. Een te droog garen breekt snel. Ook op de beste machine krijgt u met een slechte naald onbevredigende resultaten. Een stompe of gebogen naald moet vervangen worden.

Een gouden regel

Kies het garen afhankelijk van het werk en de stof, de naald naar het garen en de stof.

Stop- naal- of borduurgaren kiest u, afhankelijk van de fijnheid, de sterkte en het uiterlijk van het garen.

Het is aan te bevelen eerst met eenvoudige werkjes te beginnen, om met de machine vertrouwd te raken.

Alle normale stoffen kunnen zonder problemen verwerkt worden. Voor enige stoffen – synthetische, tricot, stretch, zijde, jersey, lingerie, enz. – is het aan te bevelen de naald naar links te decentreren. Hierdoor wordt het stiksel nog regelmatig.

stof	Garen			naald- systeem 130/705H
	katoen	zijde	kunst- stof	15 x 1 **
dun	120-100 *	te naaien	te naaien	60-70 7-10
versleten	te stoppen	te stoppen	te stoppen	70 10
middel	100-60 *	te naaien	te naaien	80 10-12
middeldik	80-40 *	te naaien	te naaien	80-90 12-14
zwaar en grof materiaal	40 *	te naaien	te naaien	90-110 14-18

* De in de tabel genoemde nummers kunnen afhankelijk van het land verschillen. ** Of oud systeem 705.

Aiguilles

Elles sont généralement obtenues auprès des concessionnaires Elna et sont le plus souvent livrées en préemballages de 5 à 10 aiguilles selon le genre et la grosseur d'aiguilles désirés.

Aiguilles pour tissus tissés courants -

Type 130/705H

Aiguilles universelles avec pointe à bille fine évitant de blesser les fibres.

Grosneur 70 - pour tissus et fils fins - batiste, georgette, coton, jersey de sous-vêtements, dentelle, tissus synthétiques légers - reprisage, surfilage, etc.

Grosneur 80 - pour tissus et fils moyens - coton, lainage, soie, velours, popeline, tissus synthétiques moyens - reprisage, surfilage, etc.

Grosneur 90 - pour tissus mi-lourds et fils mi-gros - lainage, flanelle, vêtements de travail, toile forte, tissus synthétiques.

Grosneur 110 - pour tissus lourds et gros fils et pour jours - grosse toile, pour les jours avec fils à repriser.

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

Naalden

Deze kunnen gewoonlijk bij uw Elna-dealer gekocht worden. De verpakkingen zijn meestal 5 of 10 assorti (verschillende diktes).

Naald voor de normale stoffen 130-705 H

Universele naalden met lichte kogelpunt om het weefsel niet te beschadigen.

Sterkte 70 - voor fijne stof en garen - batist, katoen, jersey voor onderkleding, kant, kousen, Organdy, synthetische stoffen.

Stoppen, afwerken enz.

Sterkte 80 - voor middelzware stoffen en garens - katoen, wol, zijde, taft, fluweel, popeline, bekledingsstof, blouses, synthetische stoffen. Stoppen, afwerken enz.

Sterkte 90 - voor halfzware stoffen en middelzware garens - wol, bekledingsstof, piqué, flanel, popeline, kostuumstof, werkkleding, hard geweven linnen, synthetisch materiaal.

Sterkte 110 - voor zware stoffen en dik garen - meubelstof, wol, mantelstof, grof linnen, voor open zomen met stopgaren.

Aiguilles pour tricot et stretchs - Type 130/705 H-S

avec pointe à bille et taille spéciale écartant les mailles sans les blesser.

Grosneur 75 - pour jersey mi-fin, nylon, sous-vêtements.

Grosneur 90 - pour tricot, jersey moyen, tissus élastiques Hélanca, Lycra.

Aiguilles pour tissus Jeans - Type 130/705 H-J

avec pointe de taille spéciale pour faciliter la pénétration des tissus durs et serrés.

Grosneur 90 - pour tissus blue-jeans moyens.

Aiguilles pour cuir, plastique - Type 130/705 H-LL

avec pointe coupante. Ne pas les utiliser pour coudre les textiles, car elles endommageraient les fibres ou les mailles.

Grosneur 90 - pour cuir souple, - renforcements vêtements, etc.

Aiguilles jumelées - Type 130/705.

de 2 et 2.5 mm d'écartement - pour nervures, ourlets, couture décorative, grosseurs 70/2 427.180, 80/2 427.190, 80/2.5 427.170.

Naald voor tricot en stretch 130/705 H-S

Naald met kogelpunt, om de weefsels uit elkaar te houden zonder ze te beschadigen.

Sterkte 75 voor halffijne jersey, nylon, onderkleding.

Sterkte 90 voor tricot, middelzware jersey, helanca, lycra, kledingjersey.

Naald voor jeansstof 130-705 H-J

Naald met een bijzondere punt, waardoor zij gemakkelijk in harde en dicht geweven stoffen steekt.

Sterkte 90 voor de gemiddelde blue-jeansstof.

Naald voor leer en plastik 130-705 H-LL

Naald met snijdende punt.

Niet voor textiel te gebruiken, daar het weefsel stuk gesneden wordt.

Sterkte 90 en 100 voor zacht leer, nappa, rundleer, kunstleer enz. versterkingen van kledingstukken enz.

Tweelingnaald 130/705

Met 2 en 2,5 mm afstand diktes 70/2 427.180, 80/2 427.190, 80/2.5 427.170 voor biezen en siernaden.

Tensions universelles des fils

Les tensions universelles permettent de coudre la plupart des ouvrages sans autre. Modifiez la tension des fils si c'est nécessaire. (fils nylon, métalliques, coutures spéciales, jours, etc.).

Tension supérieure

1. Le chiffre 5 (la zone blanche) est en face du repère
2. **Bonne tension**: les fils sont croisés au milieu des tissus
3. **Tension supérieure trop forte**:
- le fil de dessous apparaît sur le tissu -. Diminuez-la en tournant la molette entre 5 et 1
4. **Tension supérieure trop faible**: - le fil de dessus apparaît sous le tissu -. Augmentez-la en tournant la molette entre 5 et 9

Si l'on essaie les tensions, le faire sur une chute de tissu double (et non pas simple), comme c'est le cas lorsqu'on coud l'ouvrage.


Tension inférieure

5. Le trait de repérage - est en face du bec

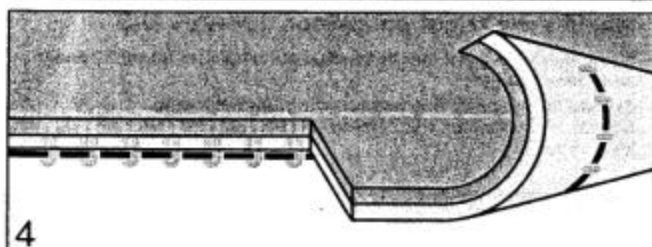
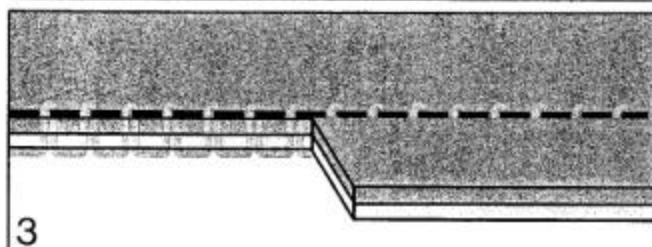
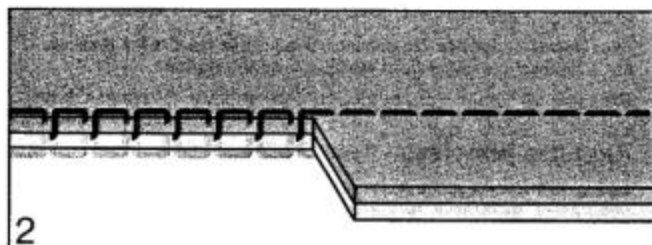
Si la tension inférieure doit être modifiée, tourner la molette avec le tournevis.

tension universelle = 

tension augmentée = 

tension diminuée = 

Revenir à la tension universelle pour la couture courante.



Tension supérieure
universelle
Bonne

Bovenspanning op
instelling universeel
goed



Tension supérieure
Trop forte
Tourner entre 5-1

Bovenspanning te
zwaar,
tussen 5 en 1 instellen

Tension inférieure
universelle

Universele draadspanning

Tension supérieure
Trop faible
Tourner entre 5-9

Bovenspanning te
los,
tussen 5 en 9 instellen



Universele spanning

Met de universele spanning kunt u de meeste karweitjes uitvoeren. Wanneer het nodig is, kunt u de spanning veranderen (nylongaren, metaalgaren, speciale naden, dichte weefstoffen, open zoom, enz.).

Bovenspanning

1. Het cijfer 5 (wit vlak) ligt tegenover het markeringspunt.
2. **Juiste spanning**: de draden kruisen elkaar in het midden van de stof.
3. **De bovenspanning te strak**: de onderdraad ligt op het naaiwerk. Verminder de bovenspanning door het instelwielte te draaien op een cijfer tussen de 5 en 1.
4. **De bovenspanning te los**: de bovendraad ligt aan de onderkant van het naaiwerk. Verhoog de spanning door het wielte te draaien op een cijfer tussen de 5 en 9.


Het uitproberen van de spanning kunt u alleen doen, door op een dubbelgevouwen stukje stof of twee laagjes stof een test te maken.

Onderspanning

5. De markeringsstreep ligt tegenover de spanbeugel.

Als de onderspanning veranderd moet worden, draait u dan het gegradeerde wielte met een schroevendraaier.

Universele spanning = 

Strakke spanning = 

Losse spanning = 

Naderhand de universele spanning weer instellen.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KC Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Accessoires spéciaux

Les possibilités de couture peuvent être encore étendues en utilisant des accessoires que l'on peut se procurer en supplément dans tous les magasins Elna en se référant aux numéros y relatifs.

Ourlets de : 2 mm / 4 mm / 6 mm. Couture droite.
Pieds ourleurs : J2 426.820 / J4 426.830 / J6 426.840

Préparer un ourlet d'une largeur correspondant au pied (4 mm par exemple, tissu plié deux fois, sur une longueur de 2 à 4 cm). Le poser sous le pied, baisser le pied, piquer deux ou trois points en tournant le volant à la main, laisser l'aiguille piquée et lever le pied. Tirer l'ourlet dans la spirale et rebaisser le pied. Coudre en guidant le tissu de manière à ce que la spirale soit remplie.

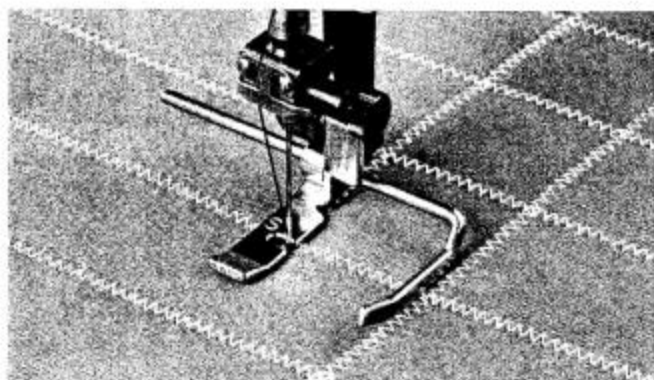
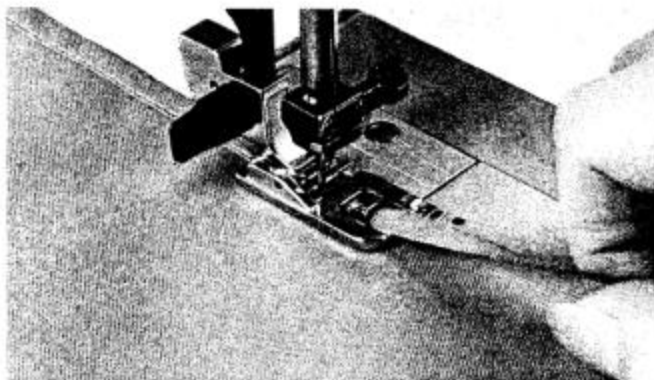
Ouatinage -

Pied ouateur avec guide S 425.341
couture droite ou point zigzag

Commencer par le milieu de l'ouvrage. Piquer la première couture et régler le guide à la distance désirée entre les coutures (pour cela, dévisser la vis du guide et la resserrer ensuite). Pour glisser correctement, le guide ne doit pas peser sur le tissu.

Coudre une moitié puis l'autre de l'ouvrage à partir de la couture centrale et en se rapprochant du bord. La ouatine a tendance à se décaler. Il est donc préférable de faufiler. Prévoir un peu plus de matière que le nécessite l'ouvrage fini et égaliser les bords après avoir cousu.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Extra toebehoren

U kunt de mogelijkheden van uw Elna nog verder uitbreiden, door gebruik te maken van de extra toebehoren, die met opgave van de nummers in elke Elna winkel te koop zijn.

Zomen	2 mm.	4 mm.	6 mm.
Zoomvoetje	J2 426.820	J4 426.830	J6 426.840

Rechte naad

Vouw de zoom in de gewenste breedte (bijvoorbeeld 4 mm., de stof tweemaal vouwen op een lengte van 2 tot 4 cm.). De stofvouwen tegen de geleider van het voetje aanleggen. Laat het voetje zakken. Enkele steken naaien door het handwiel met de hand te draaien. Naald in de stof steken en het voetje omhoog zetten. De zoom in de gleuf van de voet aantrekken en de voet omhoog. U moet de stof bij het naaien zó leiden, dat de gleuf van de zoomvoet altijd met genoeg stof gevuld is.

Watteren

Watteervoet met liniaal S 425.341

Men kan watteren met de recht- of zig-zag steek. De steekbreedte en steeklengte naar wens instellen. **Begin altijd in het midden van het werk.** Stik de eerste naad en stel de geleider op de gewenste afstand in (daartoe de schroef van de geleider losdraaien en hem daarna weer vastzetten). De liniaal moet niet op de stof drukken, anders glijdt de stof niet soepel. Stik dan de ene en daarna de andere zijde van het werk, uitgaande van het midden naar de randen toe. Wattenlagen hebben de neiging te verschuiven, zodat de kanten nadien bijgewerkt kunnen worden. Neem dus liever iets meer materiaal dan voor het definitieve werk noodzakelijk is.

Pied boutons avec guide réglable - P 425.140
Pour boutons à col

Pied bouton - 718.308
crochets, boucles

Pied rideaux-filets - H 426.800
tissus à longs poils, tricot à bouclettes

Pied à bouclettes et pour points tailleurs - O 493.150

Pied pour ourlet roulé - I 426.810

Pied rabatteur: 4 mm = M4 426.960 et 6 mm = M6 426.970

Pied soutacheur - K 426.881 soutaches et cordonnets

Appareil monogrammes - 425.901
Jeu de 6 chablons - 425.998

Poinçon - 424.061 préparation des trous dans le tissu pour la confection d'oeillets.

Pied pour cordonnets - L 426.860
Possibilité de coudre jusqu'à cinq cordonnets fins

Pied pour nervures - G 493.160

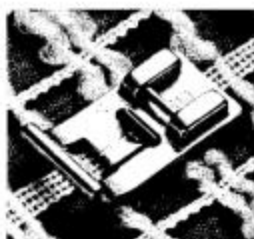
Aiguille jumelée 2 mm 70/2 427.180,
80/2 427.190,
2,5 mm 80/2,5 427.170.
Pour nervures, motifs décoratifs, etc.



P 425.140



718.308



H 426.800



O 425.850 O 493.150



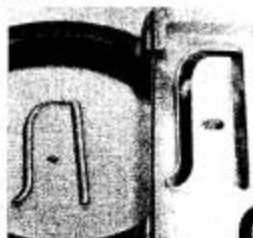
I 426.810



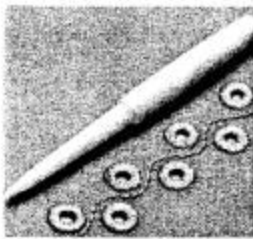
M4 426.960, etc.



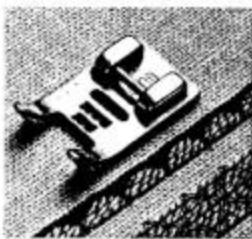
K 426.881



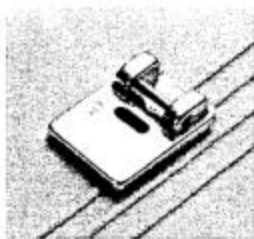
425.901



424.061



L 426.860



G 426.850 G 493.160



2+2.7 mm, 2+2.5 mm.

Verstelbaar knopenvoetje - P 425.140
Voor het aannaaien van knopen met een steeltje op wollen en zware stoffen enz.

Knopenvoetje - 718.308
Voor knopen, haakjes en gordijnringen enz.

Vitrage-voetzool - H 426.800
Voor vitrage, langharige stoffen, badstof, grofmazig tricot enz.

Doorslagvoetje/voet voor het lussen van draden - O 493.150
Voor het maken van rolzomen met de zig-zag steek, zeer geschikt voor zakdoeken.

Voetzool voor kapnaden - 4 mm.: M4 426.960
6 mm.: M6 426.970

Soutache-voet - K 426.881
Voor het aanzetten van soutache en koord.

Monogrammen-apparaat - 425.901
Voor het maken van onberispelijke monogrammen op linnengoed.

Set van 6 letters - 425.998

Priem - 424.061
Voor het maken van gaatjes met 2 à 4 mm. doorsnee. De priem dient om eerst het gaatje in de stof te maken.

Koordvoetje L 426.860
Met dit koordvoetje kunnen tot 5 dunne koorden verwerkt en met siermotieven overgestikt worden. Geeft een zeer mooi effect.

Biesvoetje - G 493.160
Biesen worden met een tweelingnaald gemaakt.

Tweelingnaald 2 mm 70/2 427.180,
80/2 427.190,
2,5 mm 80/2,5 427.170.
Voor het maken van biezen, siersteken, enz.

Cerceaux à broder - 60 mm : 424.970 et 138 mm : 424.980

Fourche à tapis et à frange - 424.630

Chablon de couture - 424.740

Pour dessiner et modifier les patrons, motifs fantaisie, etc.

Pied fronceur : U 425.071

Pied à coudre Téflon - 425.005, non illustré

Pied bourdon Téflon - R 425.455, non illustré.

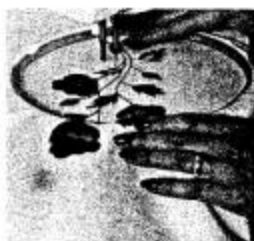
Pour plastiques et cuirs

Fronceurs pour élastiques - 426.553 = 10 mm., 426.556 = 13 mm.

Protection doigts - 424.990

Pieds ourleurs - J2 426.820 / J4 426.830 / J6 426.840
voir page 49.

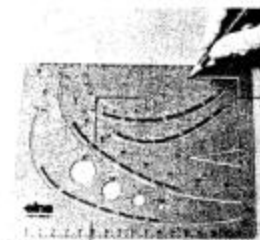
Pied ouateur - S 425.341
voir page 49.



424.970/424.980



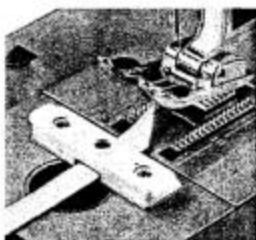
424.630



424.740



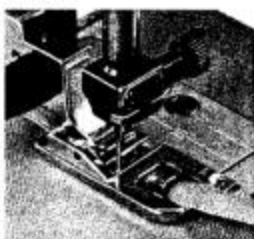
U 425.071



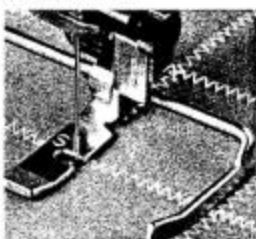
426.553/426.556



424.990



J2 426.820 etc.



S 425.341

Spoel- en garendooisje - 424.040-5

Voor het ordelijk opbergen van garen, spoelen, garenklosjes, naalden enz.

Borduuring 60 mm. : 424.970
138 mm. : 424.980

Tapijt- en franjevork - 424.630

Voor het afwerken van tapijt, kussenbekleding of franje voor bepaalde wollen kledingstukken.

Tekenschabloon - 424.740

Voor het aanbrengen en veranderen van patronen, merktekens, praktische en fantasiepatronen.

Rimpelvoet - U 425.071

Teflon naaievoetje - 425.005, niet afgebeeld

Teflon kordonvoetje - R 425.455, niet afgebeeld
voor plastic en leer.

Elastiekrimpelapparaat - 426.533 = 10 mm.
426.556 = 13 mm.

Vingerbescherm - 424.990

Zoomvoetje - J2 426.820
J4 426.830
J6 426.840

zie bladzijde 19.

Watteervoetje - S 425.341
zie bladzijde 49.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Entretien

Pour entretenir la machine ou changer l'ampoule électrique, débrancher d'abord le cordon électrique.

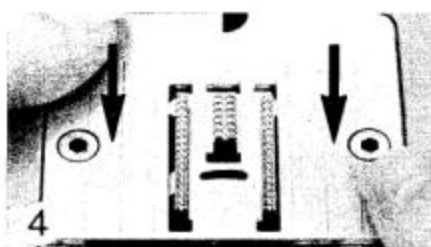
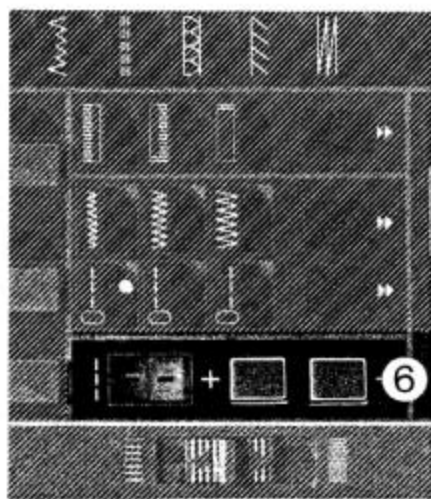
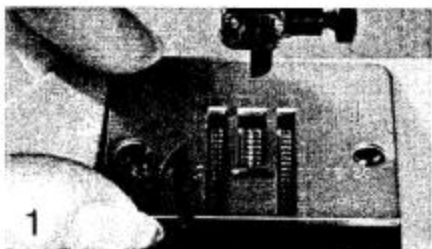
Une utilisation et un entretien soignés sont une garantie du fonctionnement parfait de la machine. Otez régulièrement les résidus de fil et de tissu qui se trouvent dans le **crochet**.

Crochet

Note : le crochet ne nécessite pas d'huilage.

Enlevez le pied, l'aiguille.

- 1 Retirez la plaque aiguille en introduisant le petit tournevis dans la fente entre le boîtier et la plaque et en le basculant en arrière.
Brossez la griffe.
Nettoyez l'intérieur du crochet avec le pinceau et retirez les débris.



- 2 Le cas échéant, sortez la capsule du crochet, **par devant**.

On la libère en ayant le tire-fil **en haut**, et en tournant un peu le volant en avant ou en arrière pendant qu'on retire la capsule.

Après avoir nettoyé

- 3 Reposez la capsule, soit : tourner éventuellement légèrement le volant pour faire disparaître le bec de l'échappement sous la chicane (a). - Orienter la capsule de manière à glisser l'évidement (b) autour de la griffe et le bord de la capsule sous la chicane (c). Appuyer légèrement sur la capsule et tourner doucement le volant contre soi jusqu'à ce que la capsule s'emboîte.
- 4 Reposez la plaque-aiguille. Pressez jusqu'à ce qu'elle s'emboîte. Refermer le couvercle-crochet.

Onderhoud

Om het lampje te verwisselen, moet u eerst de stekker uit het stopkontakt nemen. Dit geldt ook voor het onderhoud.

Uw Elna zal u steeds waardevolle diensten bewijzen, wanneer u de machine op de juiste wijze onderhoudt. Van tijd tot tijd de garen- en stofresten uit de grijper en draadafsnijder verwijderen.

Grijper

De machine hoeft niet geolied te worden.

U verwijdert de naald en het voetje

- 1 Verwijder de steekplaat door de kleine schroevendraaier in de gleuf tussen de grondplaat en de steekplaat te steken en de schroevendraaier naar achteren te duwen.

- 2 Zo nodig, neemt u het grijperkapsel aan de voorkant eruit. U neemt zonodig het grijperdeksel aan de voorkant eruit door de draadgever in de hoogste stand te zetten en het handwiel iets heen en weer te bewegen, terwijl u het kapsel eruit neemt.
Na het schoonmaken

- 3 zet u het kapsel er in en wel op de volgende wijze : Indien nodig, draait u het handwiel tot het rempunt onder de versmalling valt (a). - Het kapsel zo draaien, dat de verdieping (b) om de grijper en de grijperrand onder de versmalling glijdt (a). Licht op het kapsel drukken en voorzichtig het handwiel naar u toe draaien, tot het kapsel goed inklikt.
- 4 De steekplaat aanbrengen en erop drukken, tot zij inklikt. Het grijperdeksel sluiten.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Lampe: 12 V. - 3 W. (5 maximum)

- 5 Si vous devez changer la lampe, tenez compte du voltage. Baissez la lampe, retirez le réflecteur, puis la lampe de sa douille. Poussez la nouvelle lampe au fond de la douille, remplacez le réflecteur et repoussez le support-lampe jusqu'à ce qu'il s'emboîte.

Pour remédier aux petits dérangements

suivre les conseils donnés ou consulter le manuel d'instruction aux pages indiquées.

L'indicateur d'alarme s'allume - fig. 6, page 52 : la machine tourne avec peine, le mécanisme est anormalement freiné ou la machine s'arrête : 52

arrêter de coudre,
déclencher l'interrupteur général.
enclencher l'interrupteur, essayez de coudre,
si l'indicateur d'alarme ne s'allume plus, vous pouvez continuer à coudre.

Sinon :

débranchez votre machine.

Tournez lentement le volant à la main pour chercher à localiser le point de freinage qui peut provenir par exemple :

d'une matière trop dure pour être cousue avec une machine domestique : renoncer à coudre.

de dépôts de fils ou de fibres trop importants dans le crochet : nettoyez le crochet.

d'un point dur mécanique : faire intervenir le service Elna.

d'un dérangement électronique : faire intervenir le service Elna.

Lampje: 12 Volt, 3 Watt (5 maximum)

- 5 Het lampje naar beneden trekken. De reflektor afnemen en dan het lampje uit de fitting trekken. Het nieuwe lampje goed vast in de fitting drukken, de reflektor weer aanbrengen en de lamphouder weer op zijn plaats brengen en goed aandrukken tot zij vastklikt.

Het verhelpen van kleine storingen

Volg de hieronder genoemde aanwijzingen op of raadpleeg de opgegeven bladzijde van de handleiding.

Het waarschuwingslichtje gaat aan (afbeelding 6). De machine loopt moeizaam, het mechanisme wordt geremd of de machine stopt. 52

Stop met naaien, schakel de hoofdschakelaar uit, schakel haar weer in en probeer het opnieuw. Als het lampje niet meer aangaat, kunt u verder naaien.

Anders :

Het elektro-snoer uit het elektra nemen.

Draai met de hand langzaam aan het handwiel om uit te vinden waar de machine geremd wordt.

Bijvoorbeeld : de stof kan te hard zijn, om met een huishoudnaaimachine te naaien : stop met naaien.

Garen en stofresten remmen de grijper, maak de machine schoon.

Indien u de storing niet zelf kunt opheffen, waarschuw uw Elna-dealer.

Doe dit eveneens, wanneer er sprake is van een elektronische storing.

Le fil supérieur se rompt

- Aiguille n'est pas du système 130/705H ou 705 (15 x 1) 12, 46
Elle est de mauvaise qualité, courbée, mal placée (à l'envers ou pas poussée à fond), pas adaptée à l'ouvrage.
Tension supérieure trop forte 48
Fil à reprendre - choisir un fil à torsion gauche
Fil mal enfilé, sec ou de mauvaise qualité
Grosseur du fil ne correspond pas à l'ouvrage
Aiguille ne correspond pas au fil ou à l'ouvrage
Machine à besoin d'être nettoyée. 52
Vérifier l'état de la plaque aiguille et du pied (fentes blessées, à faire éventuellement polir par votre concessionnaire Elna)

Le fil inférieur se rompt

- Fil mal enroulé sur la canette ou mal remonté (il ne passe pas correctement sur la canette) 14, 15
Tension inférieure trop forte. 48

La machine saute des points

- Machine mal enfilée 15, 16
Aiguille ne correspond pas au fil ou à l'ouvrage. 12, 46
Pied ne correspond pas à l'ouvrage 11, 22
Aiguille n'est pas du système 130/705 H ou 705 (15 x 1) 12, 46
Elle est de mauvaise qualité, courbée, mal placée (à l'envers ou pas poussée à fond), pas adaptée à l'ouvrage.

De bovendraad breekt

- De naald is niet van het systeem 130/705H of 705 (15 x 1). 12-46
Zij is van slechte kwaliteit, verbogen, niet goed ingezet (verkeerd om of niet hoog genoeg) of is niet geschikt voor het werk.
Te sterke bovenspanning 48
Stopgaren - kies een garen met linkse twijning.
Draad is niet goed ingeregend, te droog of van slechte kwaliteit.
De garendikte is niet goed voor het werk.
De naald is niet geschikt voor het garen en het werk.
De machine moet schoon gemaakt worden. 52
Kontroleer de toestand van de steekplaat en de naaivoet (beschadigde opening eventueel bij uw dealer laten polijsten).

De onderdraad breekt

- Het spoeltje is slecht opgespoeld of de draad is niet goed opgehaald. 14-15
De onderdraad is te strak. 48

De machine slaat steken over

- De machine is niet goed ingeregend. 15-16
De naald is niet overeenkomstig het garen en het werk. 12-46
De naaivoet is niet geschikt voor het werk. 11-22
De naald is niet van het systeem 130/705 H of 705 (15 x 1). 12-46
Zij is van slechte kwaliteit, verbogen of niet goed geplaatst (verkeerd om of niet hoog genoeg).
Zij is niet geschikt voor het werk. 53

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Fil trop gros par rapport à l'aiguille ou trop rigide.
Fil mal enroulé sur la canette, **canette placée à l'envers**
Fil de mauvaise qualité, grosseur irrégulière.
Pour tissu élastique « stretch », utiliser une aiguille stretch 130/705 H-S.

Le moteur tourne, mais non la machine

Le commutateur bobineur est sur « canette »
commuter sur « couture ».

Le moteur ne tourne pas

Interrupteur de sécurité n'est pas enclenché

La machine s'arrête - résidus de fil dans le crochet

Oter l'aiguille, le pied, ouvrir le couvercle crochet
retirer la canette et la plaque aiguille.
Tourner le volant à la main par petits coups en
arrière et puis en avant pour décoincer le fil
embrouillé. Enlever les débris, nettoyer et faire
fonctionner un peu la machine à vide.
Si nécessaire, retirer la capsule

L'aiguille est coincée dans le tissu

Le moteur continue à ronronner pendant quelques
secondes, même en ne pressant plus sur la pédale.
Couper le courant avec l'interrupteur de sécurité,
dégager l'aiguille en tournant le volant à la main
à petits coups arrière-avant.

Pages

14, 15

14

52

52

Blz.

14-15

14

52

Le fil tombe de la bobine

Fil trop glissant : incliner la tige porte-bobine

La boutonnière n'est pas cousue correctement

Pied pas adapté à l'ouvrage
Fil est trop gros
Lèvre trop ouverte ou trop serrée
Tensions malpropres ou mal adaptées.

Le tissu fronce

Tension supérieure et/ou inférieure trop forte
Point trop long, fil trop gros
Fil mal remonté, ne passe pas sur la canette.

Le tissu très épais est mal cousu

Baisser le levier barre presse-étouffe

L'étoffe est entraînée irrégulièrement

Plaque-aiguille mal placée, mal emboîtée
Griffe sale
Pied ne correspond pas à l'ouvrage
Longueur de point n'est pas adaptée.

Le point n'est pas assez large

La touche « 1/2 » est enclenchée : peser sur
la touche pour l'annuler

Pages

17

26-27

19, 48

18

52

52

11, 22

20

Blz.

17

26-27

19-48

52

52

11-22

20

Het garen is te dik of te stijf voor de naald.
Het garen is niet goed opgespoeld,
het spoeltje zit verkeerd om.
Het garen is van slechte kwaliteit of ongelijkmatig van dikte.
Voor elastische « stretch » stoffen een
stretchnaald 130/705 HS gebruiken.
De motor loopt maar de machine niet.
De spoelschakelaar staat op « spoelen ».
Zet hem op naaien.

De motor loopt niet

De veiligheidschakelaar is niet ingeschakeld.

De machine stopt, garenresten in de grijper

De naald en de voet wegnemen, het grijperdeksel openen,
het spoeltje en de steekplaat verwijderen.
Met de hand het handwiel met korte rukjes naar
achter en bewegen en naar voren om de garenresten
stuk te snijden.
Indien nodig het kapsel uitnemen.

De naald blijft in de stof steken

De motor loopt nog enige seconden, zelfs wanneer
u niet meer op het pedaal drukt.
Schakel de hoofdschakelaar uit.
Probeer de naald los te krijgen door met het handwiel
een paar rukkige bewegingen naar voren en naar achteren te maken.

Het garen glijdt van het klosje

Het garen is te glad : zet de kloshouder iets naar achteren.

Het knoopsgat is niet korrekt

Het naaivoetje is niet geschikt voor het werk.
Het garen is te dik.
De rupsen zijn te gevuld of de steken liggen te ver uit elkaar.
De spanning is niet goed afgesteld.

De stof rimpelt

De boven- of en onderspanning is te strak.
De steek is te groot, het garen te dik.
Het garen is niet goed naar boven gehaald,
het loopt niet goed van het spoeltje.

Zeer zware (dikke) stof wordt slecht genaaid

Laat de stofdrukstang zakken.
De stof wordt ongelijkmatig getransporteerd.

De steekplaat is niet goed geplaatst, niet diep genoeg.
De transporteur is vuil.
De naaivoet is niet geschikt voor het werk.
De steeklengte is niet geschikt.

De steek is niet breed genoeg

De toets 1/2 is ingeschakeld, schakel haar uit door opnieuw
te drukken.

L'aiguille casse	Pages
En tirant sur le tissu, l'aiguille pique sur le pied ou sur la plaque aiguille	12, 46
Aiguille n'est pas du système 130/705 H ou 705 (15 x 1). Elle est de mauvaise qualité, courbée, mal placée (à l'envers ou pas poussée à fond), mal serrée, pas adaptée à l'ouvrage.	
Fil présente des noeuds.	
Tension supérieure trop forte.	19, 49
La machine fonctionne trop lentement	
Pousser le curseur sur le symbole « lièvre »	13
La machine est bruyante	
Crochet malpropre : le nettoyer	52
L'aiguille est émoussée, la changer	12, 46
Le crochet fait un bruit anormal	
La capsule sort de son logement :	52
Crochet malpropre : nettoyer, retirer les restes de fibres.	

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

De naald breekt	Blz.
Bij trekken aan de stof raakt de naald de voet of de steekplaat.	
De naald is niet van het systeem 130/705 H of 705 (15 x 1). Zij is van slechte kwaliteit, verbogen, niet goed geplaatst (verkeerd om of niet hoog genoeg), of niet goed vastgezet.	12-46
Zij is niet geschikt voor het werk.	
Er zitten knopen in het garen.	19-49
De bovenspanning is te strak.	
De machine loopt te langzaam	
Druk de snelheidsbegrenzer op het symbool « haasje »	13
De machine maakt lawaai	
De grijper is vuil, u moet hem schoonmaken.	52
De naald is stomp, verwissel de naald.	12-46